

GER	Spachtelspender
BUL	Диспенсер за кит
CZE	Dávkovač tmelu
DAN	Spartelmasse dispenser
DUT	Plamuurdispenser
ENG	Filler dispenser
FRE	Distributeur de mastic
HRV	Spremnik za masu za poravnavanje
HUN	Spatulyázómassza-adagoló
ITA	Erogatore di mastice
POL	Dozownik wypełniacza
POR	Dispensador de massa de enchimento
RUM	Dozator de material de șpäcluit
SLO	Dávkovač tmelu
SLV	Dozirnik za maso za kitanje
SPA	Dispensador de masilla
SWE	Spackeldispenser
TUR	Macun dispenserleri

GER Spachtelspender

WICHTIGE SICHERHEITSINFORMATIONEN

Bitte alle Sicherheitsinformationen in diesen Anweisungen lesen, verstehen und befolgen. Bewahren Sie eine Kopie für etwaige Rückfragen auf. Beachten Sie unbedingt die Anweisungen sowie die Sicherheitsdatenblätter für benutzte Spachtel und Härter!

ACHTUNG! Zeigt eine potentiell gefährliche Situation an, deren Nichtbeachtung zu einer Verletzung mit Todesfolge, bzw. zu einer schwerwiegenden Verletzung oder zu einem Sachschaden führen kann.

VORSICHT! Zeigt eine Situation an, deren Nichtbeachtung zu einem irreparablen Schaden an dem Gerät führen kann.

BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH

Dieser Handspender ermöglicht eine kontrollierte Zugabe der Härterpaste durch ein regulierbares Mischungsverhältnis mit Abschaltmechanismus, der verhindert, dass zu viel Härter hinzugefügt wird. Bei Nutzung moderner Karosserielackiersysteme verringert diese Eigenschaft stark das Risiko von Farbveränderungen im Lack nach Benutzung von Spachtelmassen.

Der Spender wurde konzipiert zur Nutzung mit **FÖRCH MULTISYSTEM SPACHTEL L270**. Die Befestigung des Spenders kann z. B. an einer tragfähigen Wand, oder auch an einer Werkbank erfolgen. Bei Anwendung verschiedener Arten von Spachtelmaterialien wird empfohlen, einen separaten Spender für jede Sorte zu benutzen, um eine Querkontamination von Spachtel bzw. Härter zu vermeiden.

ACHTUNG! Bei Wandmontage:

Vor dem Bohren der Löcher überprüfen, dass sich hinter dem ausgewählten Bereich an der Wand keine elektrischen Leitungen, Gas- oder Wasserleitungen oder notwendige Hilfsleitungen befinden. Der Installateur ist für die sichere Montage dieser Einheiten verantwortlich.

Die korrekten Befestigungsmaterialien verwenden. Vor der Installation prüfen, ob die Wand die entsprechende Tragkraft aufweist, um den Spender sicher befestigen zu können. Es besteht ein Verletzungsrisiko, wenn die Einheit nicht korrekt befestigt wird.

Die Wandmontageeinheit ist in der Packung enthalten. Zur Befestigung an der Wand vorsichtig die Löcher in der Größe bohren, die für die beigefügten Dübel geeignet sind. Mit einem geeigneten Schraubendreher die Wandmontageplatte an der Wand montieren (die Oberseite ist deutlich gekennzeichnet).

Zur Befestigung des Spenders auf der Wandmontageplatte, die Unterseite des Spenders an der unteren Kante, der Wandmontageplatte ansetzen und nach oben schieben. Danach Oberseite des Spenders über der oberen Kante der Wandmontageplatte einhaken. Überprüfen Sie den korrekten Sitz und die sichere Fixierung an der Wand, ehe die Spachtel- und Härterpatronen eingesetzt werden.

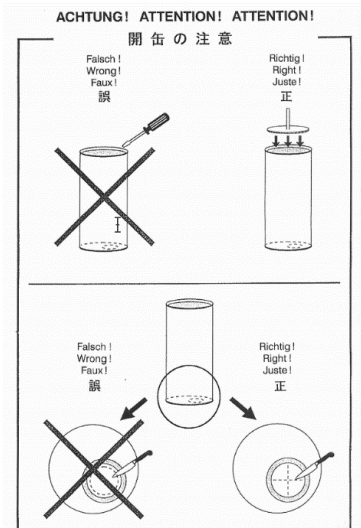
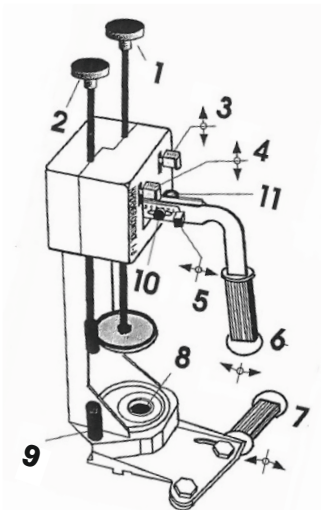


Abb. 2

VORSICHT! Der Freigabegriff (7) muss bei jeder Benutzung bis zum Maximum geöffnet werden. Überprüfen Sie, dass beide Kanäle sich vollständig öffnen, wenn der Griff (6) heruntergedrückt wird.

Bedienung:

1. Die Freigabeknöpfe (3 + 4) nach oben schieben, bis sie sich verriegeln. Die Schiebeleisten (1 + 2) können jetzt auf- und abbewegt werden.

2. Die Verschlussdeckel der Spachteldose und der Härterpatrone entfernen, ebenso die Abdeckung an der Unterseite der Spachteldose. (Beachten Sie hierzu Abb. 2)

Die Spachteldose auf dem Spender positionieren und drehen, bis die Öffnung über das Ausflussloch (8) passt.

Die Härterpatrone muss mit dem offenen Ende über der Härteröffnung (9) positioniert werden. Bitte überprüfen Sie, dass der Kolbenboden in der Härterpatrone mit dem Schiebestößel des Spenders in einer Flucht ist.

3. Beide Leisten (1 + 2) vorsichtig nach unten auf die Kolbenböden der Spachteldose und der Härterpatrone schieben, danach Freigabeknöpfe (3 + 4) öffnen.

4. Härterkontrolle: Durch Lösen der Riegel (10 + 11) kann der Hebel (5) auf und ab bewegt und die Härtermenge entsprechend der Raumtemperatur eingestellt werden.

Position Eins spendet die Mindestmenge des Härters und Position Sechs die Höchstmenge. Es wird empfohlen, dass der Hebel bei Temperaturen zwischen 16 – 25 Grad Celsius auf Position 2,5 eingestellt wird.

Bei kühleren Temperaturen diese Einstellung erhöhen, bei wärmeren Temperaturen verringern.

5. Nach Einstellung des Spenders wie o.g. kann das Spachtelmaterial jetzt durch den Spender fließen. Durch Öffnen der Freigabekanäle mit Hebel (7) und durch Drücken des Griffs (6) können Spachtel sowie der Härter in der gewünschten Menge durch den Spender fließen.

Nach Gebrauch sollte der Freigabegriff (7) komplett geschlossen werden, um zu vermeiden, dass Spachtel und Härter in den Düsen eintrocknen.

6. Sowohl Spachtel als auch der Härter können getrennt ausgetauscht werden, falls erforderlich.

7. Der Griff (6) muss immer komplett nach unten gedrückt werden. Falls nicht, kann das Mischungsverhältnis von Spachtel zu Härter falsch sein, besonders bei Dosierungen von kleinen Mengen.

8. Um einen unnötigen Druck zu vermeiden, gibt es bei den Schiebeleisten (1 + 2) Sicherheitsfreigabestifte, die sich am Deckel befinden. Diese verhindern, dass zu viel Druck entsteht, falls z. B. etwas Material eingetrocknet sein sollte.

9. Zellulose Verdüner können benutzt werden, um die Düsen zu reinigen.

Die Plastikteile (Polyamid) sind beständig gegenüber den meisten üblichen Lösungsmitteln.

BUL Диспенсер за кит

ВАЖНА ИНФОРМАЦИЯ ОТНОСНО БЕЗОПАСНОСТТА

Моля, прочетете, осмислете и следвайте цялата информация в инструкциите относно безопасността.

Съхранявайте копие от нея в случай на евентуални допълнителни въпроси.

Непременно следвайте инструкциите, както и информационните листове за безопасност за използвания кит и втвърдители!

ВНИМАНИЕ! Показва потенциално опасна ситуация, чието игнориране може да доведе до нараняване с летален изход, съотв. до тежко нараняване или до материални щети.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Показва ситуация, чието игнориране може да доведе до неправими щети по уреда.

ИЗПОЛЗВАНЕ ПО ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Този ръчен диспенсер дава възможност за контролирано подаване на втвърдителна паста чрез регулируемо съотношение на смесването с механизъм за изключване, който предотвратява подаването на прекалено много втвърдител. При използване на модерните системи за боядисване на каросерии това качество силно намалява риска от промяна на цвета на боята след използване на кит.

Диспенсерът е проектиран за ползване с **FÖRCH MULTISYSTEM SPACHTEL L270**. Фиксирането на диспенсера може да става напр. към стена с достатъчна товароносимост или към работна маса. При използване на различни видове шпакловъчни материали се препоръчва да се ползват отделни диспенсери за всеки вид, за да се избегне кръстосаното замърсяване на кита или втвърдителите.

ВНИМАНИЕ! При стенен монтаж:

Преди пробиването на отворите проверете, дали зад избраната зона на стената няма електро-, газо- или водопроводи или други необходими спомагателни проводни.

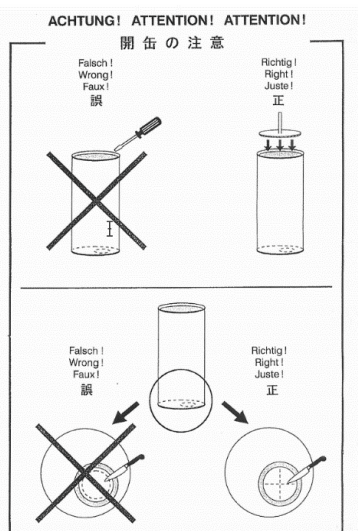
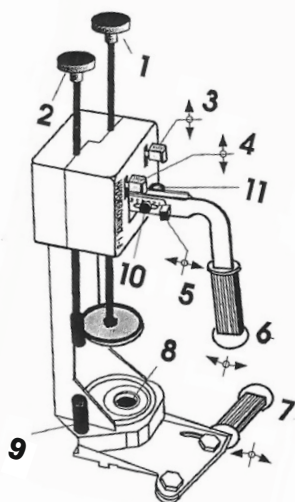
Инсталаторът е отговорен за безопасния монтаж на тези модули.

Използвайте правилните крепежни елементи. Преди инсталацията проверете дали стената има достатъчна товароносимост, за да може да се фиксира диспенсерът. Съществува риск от нараняване, ако модулет не бъде фиксиран правилно.

Модулет за стенен монтаж се съдържа в опаковката. За фиксиране към стената пробийте отворите внимателно с размер, който е подходящ за приложените дюбели.

С подходяща отвертка монтирайте планката за стенен монтаж на стената (горната страна е ясно обозначена).

За фиксиране на диспенсера върху планката за стенен монтаж, поставете долната страна на диспенсера върху долния ръб на планката за стенен монтаж и плъзнете нагоре. След това закачете горната страна на диспенсера върху горния ръб на планката за стенен монтаж. Проверете стабилността и безопасното прикрепяне към стената, преди да поставите пълнителя с кит или втвърдител.



Фиг. 2

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Ръкохватката за освобождаване (7) трябва да е отворена максимално при всяка употреба. Проверете дали двата канала се отварят напълно, когато ръкохватката (6) се натиска надолу.

Експлоатация:

1. Плъзнете нагоре бутоните за освобождаване (3 + 4), докато се застопят. Плъзгащите се лайстни (1 + 2) сега могат да се движат нагоре и надолу.
2. Махнете капачиците за затваряне на кутията с кит и на пълнителя с втвърдител, също така и покритието от долната страна на кутията с кит. (Съблюдавайте фиг. 2) Позиционирайте кутията с кит и я завъртете, докато отворът застане над изхода (8). Пълнителят с втвърдител трябва да бъде позициониран с отворения край над отвора за втвърдителя (9). Моля, проверете, дали челото на буталото в пълнителя с втвърдител е в съсност с избутващия лост на диспенсера.
3. Внимателно избутайте двете лайстни (1 + 2) надолу върху челата на буталата на кутията с кит и на пълнителя с втвърдител, след това отворете бутоните за освобождаване (3 + 4).
4. Контрол на втвърдителя: Чрез освобождаване на ригелите (10 + 11) лостът (5) може да се движи нагоре и надолу и да се регулира количеството втвърдител според температурата на помещението.
Позиция Едно пуска минимално количество втвърдител, а позиция Шест – максимално. Препоръчва се, лостът да е настроен на позиция 2,5 при температури между 16 и 25 градуса Целзий.
При по-ниски температури увеличете тази настройка, при по-високи температури я намалете.
5. След настройването на диспенсера по горепосочения начин, китът вече може да потече през него. Чрез отварянето на каналите за освобождаване с лоста (7) и чрез натискане на ръкохватката (6), китът, както и втвърдителят, могат да текат в желаното количество през диспенсера.
След употреба лостът за освобождаване (7) трябва да се затвори напълно, за да се избегне изсъхването на кита и втвърдителя в дюзите.
6. Както китът, така и втвърдителят могат да се сменят поотделно, когато е необходимо.
7. Ръкохватката (6) трябва винаги да е натисната надолу. Ако не е, съотношението на сместа на кита и втвърдителя може да е грешно, особено при дозирането на малки количества.
8. За да избегнете ненужно налягане, при плъзгащите се лайстни (1 + 2) има защитни щифтове за освобождаване, които се намират на капака. Те предотвратяват възникването на прекалено голямо налягане, напр. в случай, че част от материала е изсъхнал.
9. Може да се използва целулозен разредител, за да се почистят дюзите.
Пластмасовите части (полиамид) са устойчиви на повечето стандартни разтворители.

CZE Dávkovač tmelu

DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ INFORMACE

Přečtěte si všechny bezpečnostní informace v těchto pokynech, pochopte je a postupujte podle nich.

Kopii si ponechte pro případ dotazů. Pokyny bezpodmínečně dodržujte, včetně bezpečnostních listů pro používaný tmel a tužidlo!

POZOR! Označuje potenciálně nebezpečnou situaci, která, pokud bude ignorována, by mohla mít za následek smrt nebo vážné zranění nebo poškození majetku.

OPATRNĚ! Označuje situaci, která, pokud bude ignorována, může vést k nevratnému poškození zařízení.

ZAMÝŠLENÉ POUŽITÍ

Tento ruční dávkovač umožňuje řízené přidávání tužicí pasty prostřednictvím nastavitelného směšovacího poměru s vypínacím mechanismem, který zabraňuje přidání příliš velkého množství tužidla. Při použití moderních systémů pro lakování karoserie tato vlastnost výrazně snižuje riziko barevných změn laku po použití tmelů.

Dávkovač byl navržen k použití se **TMELEM FÖRCH MULTISYSTEM L270**.

Upevnění dávkovače lze provést například na nosné stěně nebo na pracovním stole.

Při použití různých typů tmelů se doporučuje používat pro každý typ samostatný dávkovač, aby se zabránilo vzájemné kontaminaci tmelu nebo tužidla.

POZOR! Montáž na stěnu:

Před vyvrtáním otvorů se ujistěte, že za vybranou oblastí na zdi nejsou žádná elektrická vedení, plynová nebo vodovodní potrubí nebo nezbytná pomocná vedení. Za bezpečnou instalaci těchto jednotek odpovídá instalační technik.

Používejte správné upevňovací materiály. Před instalací zkontrolujte, zda má zeď dostatečnou nosnost, aby bylo možné dávkovač bezpečně připevnit.

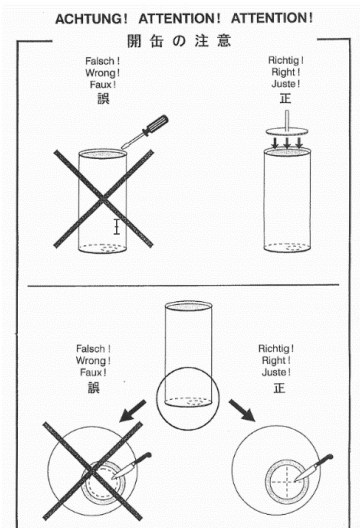
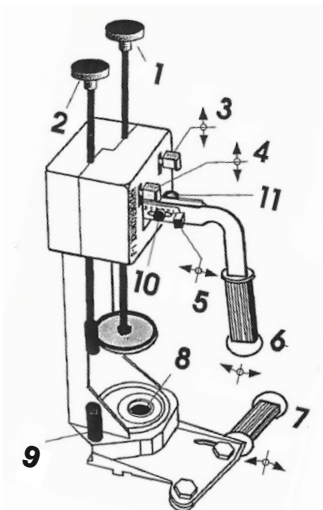
Pokud není jednotka správně připevněna, může dojít ke zranění.

Jednotka pro montáž na zeď je součástí balení. Pro připevnění ke zdi opatrně vyvrtajte otvory, které jsou vhodné pro dodávané hmoždinky.

Pomocí vhodného šroubováku namontujte na zeď desku pro montáž na zeď (horní část ji jasně označena).

Chcete-li připojit dávkovač k desce pro montáž na zeď, umístěte spodní stranu dávkovače na spodní hranu desky a posuňte jej nahoru.

Poté zavěste horní část dávkovače přes horní hraně desky pro montáž ke zdi. Před vložením patron s tmelem a tužidlem zkontrolujte správné usazení a usazení a upevnění na stěně.



Obr. 2

OPATRŇĚ! Spouštěcí rukojeť (7) musí být při každém použití otevřena na maximum. Zkontrolujte, zda se oba kanály plně otevřou, jakmile je rukojeť (6) stlačena směrem dolů.

Ovládání:

1. Posuňte spouštěcí knoflíky (3 + 4) nahoru, dokud se nezajistí.

Posuvné lišty (1 + 2) lze nyní posouvat nahoru a dolů.

2. Odstraňte uzavírací víčka zásobníku tmelu a patrony s tužidlem a kryt na spodní straně zásobníku tmelu. (Viz obr. 2)

Umístěte zásobník tmelu na dávkovač a otáčejte jím, dokud otvor nezapadne do výtokového otvoru (8).

Otevřený konec náplně tužidla musí být umístěn nad otvorem pro tužidlo (9). Zkontrolujte, zda dno pístu v patroně s tužidlem lícuje s posuvným pístem dávkovače.

3. Opatrně zatlačte obě lišty (1 + 2) dolů na dno pístu zásobníku tmelu a patrony s tužidlem a poté otevřete spouštěcí knoflíky (3 + 4).

4. Kontrola tužidla: Uvolněním západek (10 + 11) lze páku (5) posunout nahoru a dolů, a upravit tak množství tužidla podle teploty prostředí.

Pozice jedna dodává minimální množství tužidla a pozice šest maximální množství.

Při teplotách mezi 16–25 stupňů Celsia se doporučuje nastavit páku do polohy 2,5.

Při nižších teplotách toto nastavení zvyšte, při vyšších teplotách nastavení snižte.

5. Po nastavení dávkovače, viz výše, lze nyní materiál tmelu nechat protékat dávkovačem. Otevřením uvolňovacích kanálů pákou (7) a stisknutím rukojeti (6) mohou tmel a tužidlo protékat dávkovačem v požadovaném množství.

Po použití by měla být spouštěcí rukojeť (7) zcela uzavřena, aby se zabránilo zaschnutí tmelu a tužidla v tryskách.

6. V případě potřeby lze tmel i tužidlo vyměnit samostatně.

7. Rukojeť (6) musí být vždy zcela stlačena dolů. Pokud tomu tak nebude, poměr míchání tmelu a tužidla může být chybný, zejména při dávkování malých množství.

8. Aby se zabránilo zbytečnému tlaku, jsou na posuvných lištách (1 + 2) umístěny bezpečnostní uvolňovací kolíky, které se nacházejí na krytu. Ty brání vytvoření příliš velkého tlaku, např. pokud by některý z materiálů zaschnul.

9. K čištění trysek lze použít ředidla na bázi celulózy.

Plastové části (polyamid) jsou odolné vůči většině běžných rozpouštědel.

DAN Spartelmassedispenser

VIGTIGE SIKKERHEDSOPLYSNINGER

Sørg venligst for at have læst og forstået samtlige sikkerhedsoplysninger i denne anvisning og overholde dem.

Sørg for at opbevare et eksemplar i tilfælde af eventuelle forespørgsler. Overhold under alle omstændigheder anvisningerne for og sikkerhedsdatabladene til benyttede spartelmasser og hærdere!

PAS PÅ! Angiver en potentielt farlig situation, der, hvis den ignoreres, kan resultere i dødsfald hhv. alvorlig personskade eller tingsskade.

FORSIGTIG! Angiver en situation, der, hvis den ignoreres, kan føre til uoprettelig skade på apparatet.

ANVENDELSESFORMÅL

Denne manuelle dispenser muliggør kontrolleret tilførsel af hærderpasta via et regulerbart blandingsforhold med frakoblingsmekanisme, der forhindrer tilføjelse af for stor mængde hærdere. Ved brug af moderne karosserilakeringssystemer medfører denne egenskab en kraftig reduktion af risikoen for farveændringer i lakken efter anvendelse af spartelmasser.

Dispenseren er udviklet til brug sammen med **FÖRCH MULTISYSTEM SPARTELMASSE L270**. Fastgørelse af dispenseren kan foretages på eksempelvis en væg med tilstrækkelig bæreevne eller et arbejdsbord. Ved anvendelse af forskellige typer spartelmasser anbefales det at bruge en separat dispenser til hver type, så krydskontaminering af spartelmasser hhv. hærdere undgås.

PAS PÅ! Ved vægmontering:

Inden hullerne bores, skal det kontrolleres, at der bag det udvalgte sted på væggen ikke befinder sig elledninger, gasledninger, vandrør eller nødvendige hjælpeledninger. Installatøren er ansvarlig for, at denne enhed monteres forsvarligt.

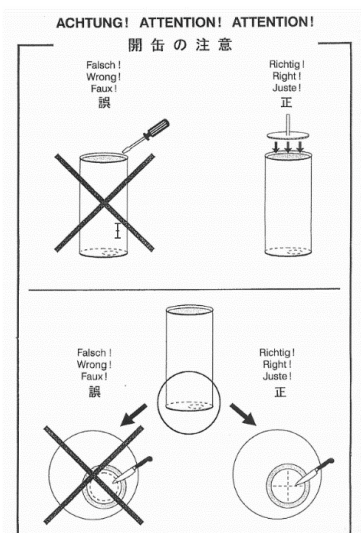
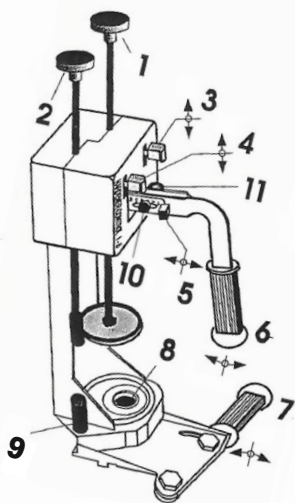
Anvend korrekte fastgørelsesmaterialer. Det skal forud for monteringen kontrolleres, at væggen har tilstrækkelig bæreevne til forsvarlig fastgørelse af dispenseren.

Der er risiko for personskade, hvis enheden ikke bliver fastgjort korrekt.

Vægmonteringsenheden medfølger i emballagen. Bor ved vægmontering forsigtigt hullerne i væggen i den størrelse, der passer til de medfølgende rawlplugs.

Brug en egnet skruetrækker til at fastgøre vægmonteringspladen på væggen (oversiden er markeret tydeligt).

Fastgør dispenseren på vægmonteringspladen ved at placere undersiden af dispenseren ved vægmonteringspladens underkant og skyde dispenseren opad. Hægt derefter oversiden af dispenseren fast over vægmonteringspladens overkant. Kontrollér, at enheden sidder korrekt og er fastgjort forsvarligt på væggen, inden spartelmasse- og hærdpatronerne isættes.



III. 2

FORSIGTIG! Frigivelsesgrebet (7) skal åbnes fuldstændigt, hver gang det bruges. Kontrollér, at begge kanaler åbner sig fuldstændigt, når grebet (6) trykkes nedad.

Betjening:

1. Skub frigivelsesknapperne (3 + 4) opad, så de bringes i indgreb. Skyderstængerne (1 + 2) kan nu bevæges op og ned.

2. Fjern låget fra dåsen med spartelmasse og hærderpatronen, og fjern ligeledes afdækningen i bunden af dåsen med spartelmasse. (Se i den forbindelse ill. 2)

Anbring dåsen med spartelmasse på dispensereren, og drej den, så åbningen kommer til at passe over afløbshullet (8).

Hærderpatronen skal placeres med den åbne ende over hærderåbningen (9).

Kontrollér venligst, at stempeloverfladen i hærderpatronen flugter med dispenserens stødstang.

3. Skyd forsigtigt de to stænger (1 + 2) nedad på stempeloverfladerne i dåsen med spartelmasse og hærderpatronen, og åbn derefter frigivelsesknapperne (3 + 4).

4. Hærderkontrol: Det er ved løsning af låsene (10 + 11) muligt at bevæge håndtaget (5) op og ned og dermed indstille hærdermængden i overensstemmelse med rumtemperaturen. Position et dispenserer den mindste mængde af hærderen, mens position seks dispenserer den største mængde. Det anbefales, at håndtaget ved temperaturer på 16 – 25 grader Celsius indstilles på position 2,5.

Denne indstilling skal forøges ved lavere temperaturer, mens den ved højere temperaturer skal reduceres.

5. Efter indstilling af dispensereren som beskrevet ovenfor kan spartelmaterialet nu strømme gennem dispensereren. Ved åbning af frigivelseskanalerne med håndtaget (7) og trykpåvirkning af grebet (6) kan både spartelmassen og hærderen strømme gennem dispensereren i den ønskede mængde.

Efter brugen skal frigivelsesgrebet (7) lukkes fuldstændigt for at forhindre, at spartelmassen og hærderen tørrer ind i dyserne.

6. Både spartelmasse og hærder kan om nødvendigt udskiftes separat.

7. Grebet (6) skal altid trykkes helt nedad. I modsat fald kan blandingsforholdet mellem spartelmasse og hærder blive forkert, hvilket især gælder ved dosering af små mængder.

8. Der er for at forhindre et unødigt højt tryk anbragt sikkerhedsfrigivelsesstifter i skyderstængerne (1 + 2), og disse befinder sig ved låget. Stifterne forhindrer, at der opstår for højt tryk, hvis dele af materialet eksempelvis måtte være tørret ind.

9. Der kan bruges cellulosefortynder til rengøring af dyserne.

Plasticdelene (polyamid) er bestandige over for de fleste gængse opløsningsmidler.

DUT Plamuurdispenser

BELANGRIJKE VEILIGHEIDSINFORMATIE

Lees alle veiligheidsinformatie in deze instructies en zorg dat u deze begrijpt en opvolgt. Bewaar een kopie voor eventuele vragen. Neem altijd de instructies en de veiligheidsinformatiebladen voor de gebruikte plamuur en harder in acht.

LET OP! Wijst op een mogelijk gevaarlijke situatie die, indien genegeerd, tot ernstig of dodelijk letsel of materiële schade kan leiden.

VOORZICHTIG: Wijst op een situatie die, indien genegeerd, tot onherstelbare schade aan het apparaat kan leiden.

BEOOGD GEBRUIK

Deze handdispenser maakt een gecontroleerde toevoeging van verharder pasta mogelijk dankzij een instelbare mengverhouding met een uitschakelmechanisme dat voorkomt dat er te veel verharder wordt toegevoegd. Bij gebruik van moderne carrosserielaksystemen vermindert deze eigenschap het risico op kleurveranderingen in de lak na het gebruik van plamuur aanzienlijk.

De handdispenser is ontworpen voor gebruik met **FÖRCH MULTISYSTEM SPACHTEL L270**. De dispenser kan bijvoorbeeld aan een voldoende sterke wand of op een werkbank worden gemonteerd. Bij gebruik van verschillende soorten plamuur wordt aanbevolen om voor elk type een aparte dispenser te gebruiken om kruisbesmetting van plamuur of verharder te voorkomen.

LET OP! Bij wandmontage:

Controleer voordat u de gaten boort of er geen elektrische leidingen, gas- of waterleidingen of noodzakelijke hulpleidingen achter het gekozen stuk muur bevinden. De installateur is verantwoordelijk voor de veilige montage van deze units.

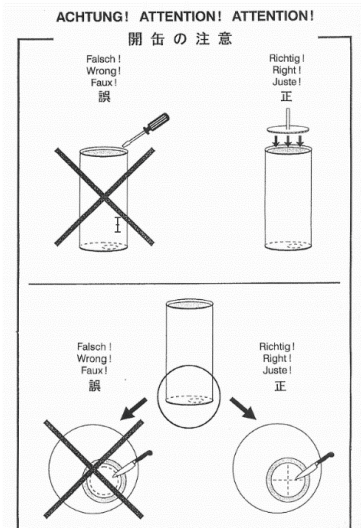
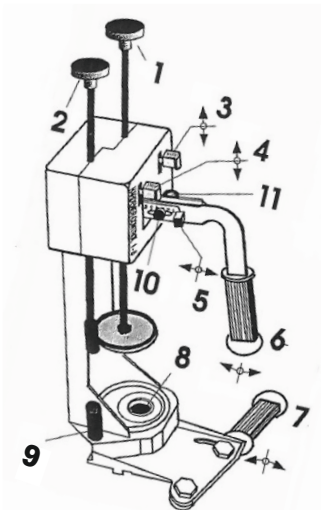
Gebruik de juiste bevestigingsmaterialen. Controleer voor installatie of de muur voldoende draagkracht heeft om de handdispenser veilig te kunnen monteren.

Er bestaat risico op letsel als het apparaat niet op de juiste wijze gemonteerd wordt.

De wandmontage-unit is meegeleverd. Voor bevestiging aan de wand, boor voorzichtig de gaten in de juiste grootte voor de meegeleverde pluggen.

Monteer met een geschikte schroevendraaier de wandmontageplaat aan de wand (de bovenkant is duidelijk gemarkeerd).

Om de dispenser aan de wandmontageplaat te bevestigen, plaatst u de onderkant van de dispenser tegen de onderste rand van de wandmontageplaat en schuift u deze omhoog. Hang vervolgens de bovenkant van de dispenser over de bovenste rand van de wandmontageplaat. Controleer of de dispenser goed zit en stevig aan de wand is bevestigd, voordat u de plamuur- en harderpatronen plaatst.



Afb. 2

VOORZICHTIG: De ontgrendelingshendel (7) moet bij elk gebruik helemaal worden geopend. Controleer of beide kanalen volledig worden geopend wanneer u de hendel (6) omlaag drukt.

Bediening:

1. Druk de ontgrendelingsknoppen (3 + 4) omhoog totdat ze vergrendelen. De schuifpennen (1 + 2) kunnen nu op en neer worden bewogen.

2. Verwijder de afsluitdoppen van het plamuurpatroon en het harderpatroon, evenals de afdekking aan de onderkant van het plamuurpatroon (zie Afb. 2).

Plaats het plamuurpatroon op de dispenser en draai deze tot de opening op het uitstroombgat (8) aansluit.

Het harderpatroon moet met het open uiteinde over de verharderopening (9) worden geplaatst. Controleer of de zuigerbodem in het harderpatroon met het schuifstuk van de dispenser is uitgelijnd.

3. Druk voorzichtig beide schuifpennen (1 + 2) naar beneden op de zuigerbodems van het plamuur- en het harderpatroon en open vervolgens de ontgrendelingsknoppen (3 + 4).

4. Controle van verharder: Door de vergrendelingen (10 + 11) los te maken, kan de hendel (5) op en neer worden bewogen en kan de hoeveelheid verharder aan de kamertemperatuur worden aangepast.

Stand één schenkt de minimale hoeveelheid verharder en stand zes de maximale hoeveelheid. Het wordt aanbevolen om de hendel in stand 2,5 te zetten bij temperaturen tussen 16-25 graden Celsius.

Verhoog deze instelling bij lagere temperaturen, verlaag deze bij hogere temperaturen.

5. Na het instellen van de dispenser zoals hierboven, kan het vulmateriaal nu door de dispenser stromen. Door met de hendel (7) de toevoegingskanalen te openen en op de hendel (6) te drukken, kan plamuur en verharder in de gewenste hoeveelheid door de dispenser stromen. Na gebruik moet de ontgrendelingshendel (7) helemaal gesloten worden, om te voorkomen dat de plamuur en verharder in de spuitmonden uitdrogen.
6. Zowel plamuur als verharder kunnen indien nodig afzonderlijk worden vervangen.
7. De hendel (6) moet altijd helemaal naar beneden worden gedrukt. Zo niet, dan kan de mengverhouding van plamuur met verharder verkeerd zijn, met name bij het doseren van kleine hoeveelheden.
8. Om onnodige druk te voorkomen, zijn er bij de schuifpennen (1 + 2) veiligheidsspallen voorzien, die zich op de dop bevinden. Deze voorkomen dat er teveel druk wordt gecreëerd als er bijv. wat materiaal is uitgedroogd.
9. Celluloseverduuners kunnen worden gebruikt om de spuitmonden te reinigen. De kunststof onderdelen (polyamide) zijn bestand tegen de meest voorkomende oplosmiddelen.

ENG Filler dispenser

IMPORTANT SAFETY INFORMATION

Please read, understand and observe all the safety information in these instructions. Save a copy for future reference. Always follow the instructions and observe the safety data sheets for the fillers and hardeners used!

CAUTION! Indicates a potentially dangerous situation in which non-observance may lead to severe or lethal injury or material damage.

ATTENTION! Indicates a situation in which non-observance may lead to irreparable damage to the device.

CORRECT USAGE

This dispenser enables controlled dispensing of hardener paste via an adjustable mixing ratio, with a shut-off mechanism to prevent the addition of too much hardener. When using modern bodywork painting systems, this property strongly reduces the risk of colour changes in the paint after using fillers.

The dispenser is designed for use with **FÖRCH MULTISYSTEM FILLER L270**.

The dispenser can be fastened to a sturdy wall or to a workbench. When using different types of filler materials, it is recommended to use a separate dispenser for each type to prevent cross-contamination of the filler or hardener.

CAUTION! If wall-mounting:

Before drilling the holes, check that there are no electrical lines, gas or water pipes, or other auxiliary lines behind the chosen area on the wall. The installer is responsible for the secure mounting of the unit.

Use correct fixing materials. Before installation, check that the wall has the required load-bearing capacity to mount the dispenser securely.

There is a risk of injury if the unit is not mounted correctly.

The wall mounting kit is included in the packaging. To mount the unit on the wall, carefully drill the holes according to the size of the supplied dowels.

Secure the wall mounting plate to the wall using a suitable screwdriver (the upper side is clearly labelled).

To fasten the dispenser to the wall mounting plate, place the lower side of the dispenser to the lower edge of the wall mounting plate and slide it upwards. Then hook the upper side of the dispenser over the upper edge of the wall mounting plate. Check for correct fit and secure fastening on the wall before inserting the filler and hardener cartridges.

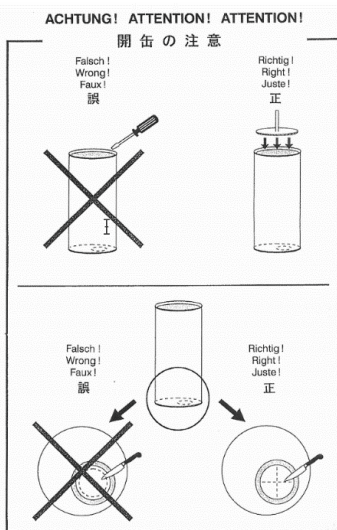
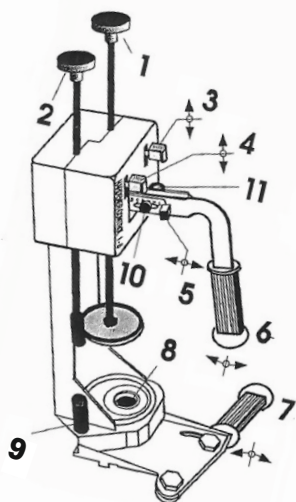


Fig. 2

ATTENTION! The release handle (7) must be opened as far as possible with each use. Check that both channels fully open when the handle (6) is pressed down.

Operation:

1. Push the release buttons (3 + 4) upwards until they lock into place.

The sliding bars (1 + 2) can now be moved up and down.

2. Remove the lid of the filler tin and the hardener cartridge, as well as the cover on the underside of the filler tin. (see Fig. 2)

Position the filler tin on the dispenser and turn it until the opening fits over the outlet hole (8). The hardener cartridge must be positioned with the open end over the hardener opening (9). Please check that the piston head in the hardener cartridge is in alignment with the plunger of the dispenser.

3. Carefully push both bars (1 + 2) down to the piston heads of the filler tin and the hardener cartridge, then open the release buttons (3 + 4).

4. Hardener control: By releasing the locks (10 + 11), the lever (5) can be moved up and down, and the quantity of hardener adjusted according to the ambient temperature. Position 1 dispenses the minimum quantity of hardener, and position 6 the maximum quantity. For temperatures between 16 and 25 degrees Celsius, it is recommended to set the lever to position 2.5. In cooler temperatures, this setting should be increased, and in lower temperatures, decreased.

5. After adjusting the dispenser as described above, the filler material can flow through the dispenser. By opening the release channels with the lever (7) and by pushing the handle (6), the filler and hardener can flow through the dispenser in the desired quantity. After use, the release handle (7) should be fully closed to prevent the filler and hardener from drying in the nozzles.

6. Both the filler and the hardener can be separately replaced, if required.

7. The handle (6) must always be fully pressed down. If not, the mixing ratio of filler to hardener may be wrong, especially when dispensing smaller quantities.

8. To prevent unnecessary pressure, there are safety release pins on the sliding bars (1 + 2), which are located on the lid. These prevent excessive pressure from being applied in the event of dried-out material, for example.

9. Cellulose thinner can be used to clean the nozzles. The plastic parts (polyamide) are resistant to most conventional solvents.

FRE Distributeur de mastic

CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES

Veillez lire, comprendre et observer toutes les consignes de sécurité figurant dans cette notice.

Conservez-en une copie pour toute question éventuelle. Respectez impérativement les instructions, ainsi que les fiches de données de sécurité des mastics et durcisseurs utilisés !

ATTENTION ! Indique une situation potentiellement dangereuse dont la non-prise en compte peut entraîner des blessures potentiellement mortelles, des blessures graves ou des dégâts matériels.

PRUDENCE ! Indique une situation dont la non-prise en compte peut entraîner des dommages irréversibles sur l'appareil.

UTILISATION CONFORME

Ce distributeur manuel permet une distribution contrôlée de durcisseur en pâte selon un rapport de mélange réglable avec un mécanisme d'arrêt qui empêche d'ajouter trop de durcisseur. Dans le cadre des systèmes modernes de laquage de carrosseries, cette fonctionnalité limite fortement le risque de variation de teinte du vernis après l'utilisation de mastics.

Le distributeur a été conçu pour une utilisation avec le **MASTIC POLYESTER MULTI L270 FÖRCH**. Le distributeur peut par exemple être fixé sur un mur porteur ou sur un établi. En cas d'utilisation de différents types de mastics, il est recommandé d'utiliser un distributeur pour chaque sorte afin d'éviter une contamination croisée des mastics ou des durcisseurs.

ATTENTION ! En cas de montage mural :

Avant de percer les trous, vérifier qu'aucun câble électrique, conduite de gaz, conduite d'eau ou autre conduite auxiliaire indispensable n'est présent derrière la section de mur choisie. L'installateur est responsable du montage en toute sécurité de ces appareils. Utiliser un matériel de fixation approprié. Avant l'installation, vérifier si le mur présente la capacité portante suffisante pour pouvoir fixer le distributeur.

Il existe un risque de blessure en cas de fixation incorrecte de l'appareil.

Le système de montage mural est inclus dans le paquet. Pour la fixation dans le mur, percer avec prudence des trous d'un diamètre adapté aux chevilles fournies. Avec un tournevis adapté, monter la plaque de fixation murale sur le mur (la face supérieure est clairement identifiée).

Pour la fixation du distributeur sur la plaque de fixation murale, placer la face inférieure du distributeur au niveau du bord inférieur de la plaque de fixation murale et faire coulisser vers le haut. Accrocher ensuite la face supérieure du distributeur au bord supérieur de la plaque de fixation murale. Vérifier que la fixation au mur est correcte et sécurisée avant d'installer les cartouches de mastic et de durcisseur.

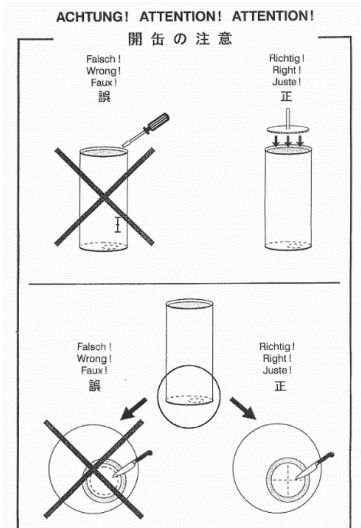
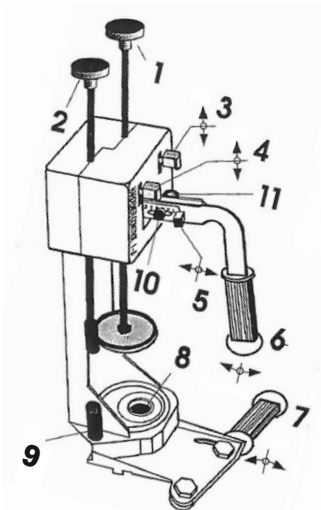


Fig. 2

PRUDENCE ! La poignée de déblocage (7) doit être ouverte au maximum à chaque utilisation. Vérifiez que les deux canaux s'ouvrent complètement quand la poignée (6) est abaissée.

Utilisation :

1. Faire glisser les boutons de déblocage (3 + 4) vers le haut jusqu'à ce qu'ils se verrouillent. Les tiges coulissantes (1 + 2) peuvent désormais se déplacer vers le haut et vers le bas.
2. Retirer le couvercle d'étanchéité de la boîte de mastic et de la cartouche de durcisseur, de même que le couvercle sur la face inférieure de la boîte de mastic. (Se reporter pour cela à la Fig. 2)
Positionner la boîte de mastic sur le distributeur et tourner jusqu'à ce que l'ouverture s'ajuste au-dessus du trou d'écoulement (8).
La cartouche de durcisseur doit être positionnée avec l'extrémité ouverte au-dessus de l'ouverture du durcisseur (9). Veuillez vérifier que la tête de piston dans la cartouche de durcisseur soit alignée avec le poussoir du distributeur.
3. Faites coulisser avec précaution les deux tiges (1 + 2) vers le bas sur les têtes de piston de la boîte de mastic et de la cartouche de durcisseur, puis ouvrir les boutons de déblocage (3 + 4).
4. Contrôle du durcisseur : en libérant les verrous (10 + 11), le levier (5) peut se déplacer vers le haut et vers le bas, ce qui permet de régler la quantité de durcisseur en fonction de la température ambiante.

La position 1 distribue la quantité minimale de durcisseur et la position 6 la quantité maximale. Il est recommandé de régler le levier sur la position 2,5 pour une température entre 16 et 25 degrés Celsius.

Si la température est plus fraîche, augmenter le réglage ; si la température est plus élevée, diminuer le réglage.

5. Après le réglage du distributeur tel que décrit ci-dessus, le mastic peut maintenant s'écouler à travers le distributeur. En ouvrant les canaux de déblocage avec le levier (7) et en appuyant sur la poignée (6), le mastic et le durcisseur peuvent s'écouler à travers le distributeur dans la quantité souhaitée.

Après utilisation, fermer complètement la poignée de déblocage (7) pour éviter que le mastic et le durcisseur ne sèchent dans les buses.

6. Le mastic comme le durcisseur peuvent être remplacés séparément si nécessaire.

7. La poignée (6) doit toujours être abaissée à fond. Si ce n'est pas le cas, le rapport de mélange entre le mastic et le durcisseur peut être incorrect, particulièrement pour le dosage de petites quantités.

8. Pour éviter une pression inutile, les tiges coulissantes (1 +2) sont munies de goupilles de sûreté qui se trouvent sur le couvercle. Celles-ci empêchent la formation d'une pression trop importante, par ex. au cas où un peu de matière sécherait.

9. Des diluants celluloseux peuvent être utilisés pour nettoyer les buses.

Les pièces en plastique (polyamide) résistent à la plupart des solvants classiques.

HRV Spremnik za masu za poravnavanje

VAŽNE SIGURNOSNE INFORMACIJE

Pročitajte, shvatite i poštuajte sve sigurnosne informacije u ovim uputama.

Sačuvajte jednu kopiju za eventualna povratna pitanja. Obvezno se pridržavajte uputa i sigurnosnih podatkovnih listova za korištene mase za poravnavanje i otvrdivače!

PAŽNJA! Označuje potencijalno opasnu situaciju u kojoj nepridržavanje uputa može dovesti do ozljede sa smrtnom posljedicom odnosno do teške ozljede ili do materijalne štete.

OPREZ! Označuje situaciju u kojoj nepridržavanje uputa može dovesti do nepopravljivog oštećenja uređaja.

NAMJENSKA UPORABA

Ovaj ručni spremnik omogućuje kontrolirano dodavanje paste za otvrdnjavanje koristeći omjer smjese koji je moguće regulirati pomoću mehanizma isključivanja koji sprječava da se doda previše otvrdivača. Pri korištenju modernih sustava za lakiranje karoserije to svojstvo znatno smanjuje rizik od promjena boje laka nakon korištenja masa za poravnavanje.

Spremnik je izrađen za korištenje uz **MASU ZA PORAVNAVANJE FÖRCH MULTISYSTEM L270**. Pričvršćivanje spremnika može se provesti npr. na nosivom zidu ili na radnom stolu. U slučaju primjene različitih vrsta materijala za poravnavanje preporučuje se uporaba zasebnog spremnika za svaku vrstu kako bi se izbjegla poprečna kontaminacija mase za poravnavanje odnosno otvrdivača.

PAŽNJA! Pri montaži na zid:

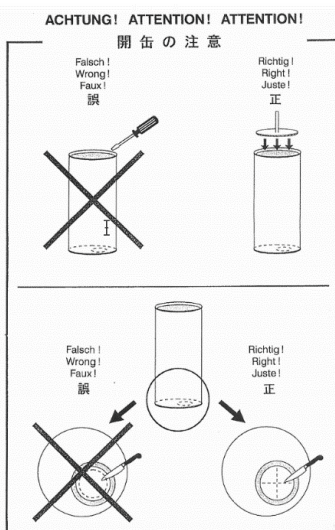
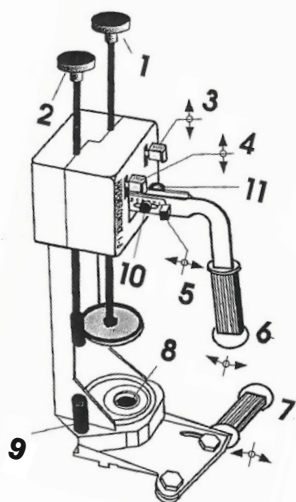
Prije bušenja otvora uvjerite se da se iza odabranog područja na zidu ne nalaze električni vodovi, plinske cijevi ili vodovodne cijevi ili potrebni pomoćni vodovi. Instalater je odgovoran za sigurnu montažu ovih jedinica.

Upotrebjavajte odgovarajuće materijale za pričvršćivanje. Prije instalacije provjerite ima li zid odgovarajuću nosivost kako bi bilo moguće sigurno pričvrstiti spremnik. Postoji rizik od ozljede ako jedinica nije pravilno pričvršćena.

Jedinica za montažu na zid sadržana je u pakiranju. Za pričvršćivanje na zid oprezno probušite otvore veličine prikladne za priložene zatike.

Pomoću prikladnog odvijača montirajte zidnu montažnu ploču na zid (gornja strana je jasno označena).

Za pričvršćivanje spremnika na zidnu montažnu ploču postavite donju stranu spremnika na donji rub zidne montažne ploče i gurnite prema gore. Nakon toga zakvačite gornju stranu spremnika iznad gornjeg ruba zidne montažne ploče. Provjerite pravilan dosjed i sigurno fiksiranje na zidu prije umetanja uložaka za masu za poravnavanje i otvrdivač.



Sl. 2

OPREZ! Ručka za otpuštanje (7) pri svakom korištenju mora biti maksimalno otvorena. Uvjerite se da se oba kanala potpuno otvaraju kad je ručka (6) pritisnuta prema dolje.

Rukovanje:

1. Gumbe za otpuštanje (3 + 4) gurnite prema gore dok se ne blokiraju. Sada je moguće pomicati klizne letve (1 + 2) prema gore i prema dolje.
2. Uklonite kapice kutije za masu za poravnavanje i uloška otvrđivača te pokrov na donjoj strani kutije za masu za poravnavanje. (Za to uzmite u obzir Sl. 2)
Postavite kutiju za masu za poravnavanje na spremnik i okrećite je dok se otvor ne bude nalazio iznad otvora za istjecanje (8).
Uložak otvrđivača potrebno je položiti otvorenim krajem iznad otvora otvrđivača (9).
Uvjerite se da se dno posude u ulošku otvrđivača nalazi u ravnini s kliznim tučkom spremnika.
3. Objе letve (1 + 2) oprezno gurnite prema dolje na dno posuda kutije za masu za poravnavanje i uloška otvrđivača, nakon toga otvorite gumbe za otpuštanje (3 + 4).
4. Kontrola otvrđivača: Otpuštanjem zasuna (10 + 11) moguće je pomicati polugu (5) prema gore i prema dolje te postaviti količinu otvrđivača u skladu s temperaturom prostora. Položaj Jedan izbacuje najmanju, a položaj Šest najveću količinu otvrđivača. Preporučuje se da se poluga pri temperaturama između 16 i 25 Celzijevih stupnjeva postavi na položaj 2,5. Pri nižim temperaturama povećajte tu postavku, pri višim temperaturama je smanjite.
5. Nakon postavljanja spremnika kako je gore navedeno materijal za poravnavanje sada može teći kroz spremnik. Otvaranjem kanala za otpuštanje pomoću poluge (7) i pritiskanjem ručke (6) masa za poravnavanje i otvrđivač mogu u željenoj količini teći kroz spremnik. Nakon uporabe potrebno je potpuno zatvoriti ručku za otpuštanje (7) kako bi se izbjeglo da se masa za poravnavanje i otvrđivač sasušе u mlaznicama.
6. Prema potrebi je moguće zasebno zamijeniti i masu za poravnavanje i otvrđivač.
7. Ručku (6) uvijek je potrebno potpuno pritisnuti prema dolje. U protivnom omjer smjese mase za poravnavanje i otvrđivača može biti pogrešan, posebno pri doziranju malih količina.
8. Kako bi se izbjegao nepotreban pritisak, kod kliznih letvi (1 + 2) postoje sigurnosni zatic i za otpuštanje koji se nalaze na poklopcu. Oni sprječavaju da nastane prevelik pritisak ako se npr. mala količina materijala sasušila.
9. Moguće je koristiti celulozne razrjeđivače za čišćenje mlaznica. Plastični dijelovi (poliamid) otporni su na većinu uobičajenih otapala.

HUN Spatulyázómassza-adagoló

FONTOS BIZTONSÁGI INFORMÁCIÓK

Kérjük, olvassa el, tudatosítsa és tartsa be az összes biztonsági utasítást a jelen útmutatóban. Őrizzen meg egy másolatot az esetleges kérdések esetére. Feltétlenül vegye figyelembe az utasításokat és a használt spatulyázómasszák és keményítőanyagok biztonsági adatlapjait!

FIGYELEM! Potenciálisan veszélyes helyzetre utal, melynek figyelmen kívül hagyása halálos következményekkel járó sérülést, ill. súlyos sérülést vagy anyagi károkat eredményezhet.

VIGYÁZAT! Olyan helyzetre utal, melynek figyelmen kívül hagyása visszafordíthatatlan károkat okozhat a készülékben.

RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLAT

Ez a kézi adagoló lehetővé teszi a keményítőpaszta ellenőrzött adagolását szabályozható keverési arány mellett, ahol egy lekapcsoló mechanizmus megakadályozza a túl sok keményítőanyag hozzáadását. A modern karosszériafényező rendszerek használatakor ez a tulajdonság lényegesen csökkenti a fényezésben beálló színeltérések kockázatát a spatulyázómasszák használata után.

Az adagolót a **FÖRCH univerzális L270 SPATULYÁZÓMASSZA** használatára tervezték. Az adagolót pl. megfelelő teherbírású falon vagy munkapadon lehet rögzíteni. A különböző fajtájú spatulyázómasszák használatakor célszerű mindegyik fajtához külön adagolót használni, hogy megelőzhető legyen a spatulyázómassza és a keményítőanyag keresztfertőzése.

FIGYELEM! Falra szerelésnél:

A lyukak kifúrása előtt ellenőrizze, hogy a falon kiválasztott terület mögött nem futnak elektromos, gáz- vagy vízvezetékek vagy egyéb szükséges segédvezetékek. A szerelő felel ezen egységek biztonságos szereléséért.

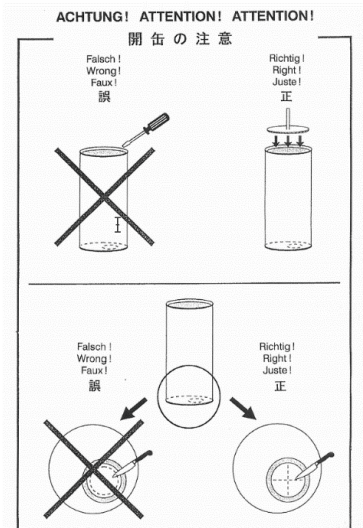
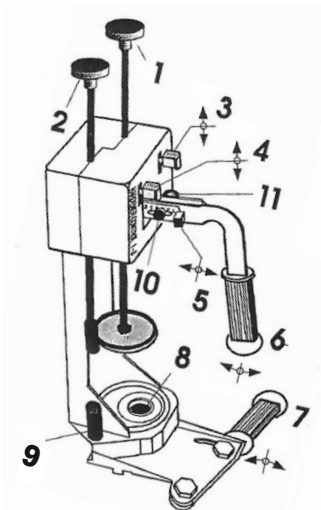
Használja a megfelelő rögzítőanyagokat. A felszerelés előtt ellenőrizze a fal terhelhetőségét a csavarok és tiplik használatának megfelelően.

Ha az egységet nem megfelelően rögzítik, az sérülésveszélyt okozhat.

A falra szerelhető egységet a csomagolás tartalmazza. A falon való rögzítéshez óvatosan fúrjon olyan méretű lyukakat a falba, melyek alkalmasak a használt tiplikhez.

Megfelelő csavarhúzóval szerelje fel a falra a falra szerelhető tartólemezt (a felső oldal jól láthatóan jelölve van).

Az adagolónak a falra szerelhető tartólemezen való rögzítéséhez az adagoló alsó oldalát az alsó élénél helyezze rá a falra szerelhető tartólemezre, majd tolja felfelé. Ezután az adagoló felső oldalát akassza be a falra szerelhető tartólemez felső élé fölé. Mielőtt behelyezné a spatulyázómassza- és keményítőanyag-patronokat, ellenőrizze a megfelelő fekvést és a falon való biztonságos rögzítést.



2. ábra

VIGYÁZAT! A nyitófogantyút (7) minden használatnál a maximumig kell kinyitni. Ellenőrizze, hogy mindkét csatorna teljesen nyíljon ki, ha a fogantyút (6) lenyomják.

Kezelés:

1. Az engedélyező gombokat (3 + 4) nyomja felfelé, míg nem reteszeliődnek.

A tololécek (1 + 2) most fel- és lefelé mozgathatók.

2. A spatulázómassza-doboz és a keményítőanyag-patron zárófedelét távolítsa el, ugyanagy a spatulázómassza-doboz alsó oldalának burkolatát is. (vegye figyelembe a 2. ábrát) Pozicionálja a spatulázómassza-dobozt az adagolón, és addig forgassa, míg a nyílás nem kerül a kifolyófurat (8) fölé.

A keményítőanyag-patron a nyitott végével a keményítőanyag-nyílás (9) fölött pozicionálja. Kérjük, ellenőrizze, hogy a dugattyúfenék síkban van az adagoló tolokájával.

3. Mindkét lécet (1 + 2) óvatosan tolja lefelé rá a spatulázómassza-doboz és a keményítőanyag-patron dugattyúfenekére, majd nyissa ki az engedélyező gombokat (3 + 4).

4. Keményítőanyag ellenőrzése: A reteszek (10 + 11) kioldásával a kar (5) fel- és lefelé mozgatható, és a keményítőanyag mennyisége a környezeti hőmérsékletnek megfelelően beállítható.

Az egyes pozícióban a keményítőanyag minimális mennyiségben, a hatos pozícióban pedig maximális mennyiségben kerül kiadagolásra. Javasoljuk, hogy a kart 16 - 25 Celsius fok közti hőmérsékleteken 2,5-ös pozícióba állítsa be.

Ennél alacsonyabb hőmérsékleteknél növelje ezt a beállítást, magasabb hőmérsékleteknél pedig csökkentse.

5. Az adagoló fent leírt beállítása után most megindulhat a spatulázómassza folyása az adagolón keresztül. A nyitócsatornáknak a karral (7) való kinyitása és a fogantyú (6) lenyomása révén kívánt mennyiségben folyhat spatulázómassza és keményítőanyag az adagolón keresztül.
Használat után az engedélyező kart (7) teljesen zárja be, hogy megakadályozza a spatulázómassza és a keményítőanyag beszáradását a fúvókákba.
6. A spatulázómassza és a keményítőanyag külön is cserélhető, ha szükséges.
7. A fogantyút (6) mindig teljesen nyomja le. Ha nem így tesz, akkor a spatulázómassza és a keményítőanyag aránya helytelen lehet, különösen kisebb mennyiségek adagolásakor.
8. A szükségtelen nyomás megelőzése érdekében a tolóléceknél (1 + 2) biztonsági engedélyező pecek találhatóak, melyek a fedélnél helyezkednek el. Ezek megakadályozzák, hogy túl nagy nyomás jöjjön létre, pl. ha beszáradt egy kis anyag.
9. A fúvókák tisztításához cellulóz higítók használhatók.
A műanyag alkatrészek (poliamid) ellenállnak a legtöbb általánosan használt oldószernek.

ITA **Erogatore di mastice**

INFORMAZIONI IMPORTANTI PER LA SICUREZZA

Si prega di leggere, comprendere e seguire tutte le informazioni di sicurezza di queste istruzioni.

Conservare una copia per eventuali richieste di chiarimenti. È imprescindibile attenersi alle istruzioni e alle schede tecniche di sicurezza dei mastici e degli indurenti utilizzati!

ATTENZIONE! Indica una situazione potenzialmente pericolosa la cui inosservanza può portare ad una lesione con esito mortale, a una lesione grave o a danni materiali.

PRECAUZIONE! Indica una situazione la cui inosservanza può portare ad un danno irreparabile dell'apparecchio.

USO CONFORME A DESTINAZIONE

Questo erogatore manuale consente di aggiungere pasta indurente in modo controllato mediante un rapporto di miscelazione regolabile, con un meccanismo di disattivazione che impedisce l'erogazione di una quantità eccessiva di indurente. Quando si utilizzano moderni sistemi per la verniciatura di carrozzerie, questa caratteristica riduce sensibilmente il rischio di alterazioni cromatiche della vernice dopo l'uso di stucchi.

L'erogatore è stato ideato per l'uso con **Stucco multisistema FÖRCH L270 L270**.

L'erogatore può essere fissato ad es. ad una parete solida o anche ad un banco da lavoro. Se si utilizzano diverse tipologie di stucchi, si consiglia di impiegare un erogatore diverso per ogni tipo, in modo da evitare la contaminazione incrociata di mastici o indurenti.

ATTENZIONE! In caso di montaggio a parete:

Prima di praticare i fori verificare che dietro la sezione di parete prescelta non si trovino linee elettriche, condutture di gas o acqua o condutture ausiliarie necessarie. L'installatore è responsabile del montaggio sicuro di questi dispositivi.

Utilizzare i materiali di fissaggio corretti. Prima dell'installazione controllare se la parete presenta la portata richiesta per poter fissare saldamente l'erogatore.

Se il dispositivo non viene fissato correttamente, sussiste il rischio di lesioni.

Il dispositivo per il montaggio a parete è contenuto nella confezione. Per il fissaggio a parete praticare con cautela fori di dimensione adatta ai tasselli forniti.

Con un cacciavite adatto, montare la piastra di montaggio a parete sulla parete (il lato superiore è contrassegnato chiaramente).

Per fissare l'erogatore alla piastra di montaggio a parete, posizionare il lato inferiore dell'erogatore sul bordo inferiore della piastra di montaggio a parete e spingere verso l'alto.

Poi agganciare il lato superiore dell'erogatore sopra il bordo superiore della piastra di montaggio a parete. Prima di inserire le cartucce di mastice e indurente, verificare che la sede sia corretta e che il fissaggio alla parete sia saldo.

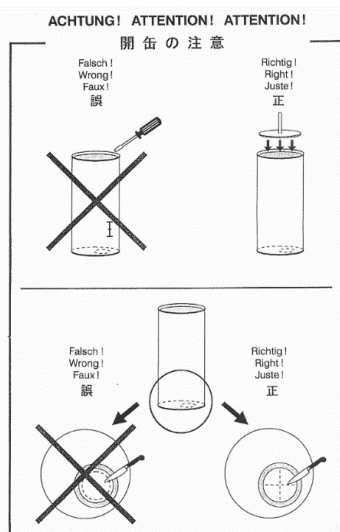
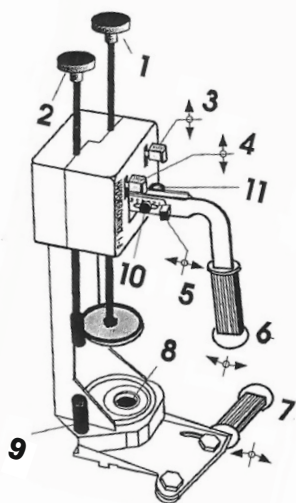


Fig. 2

PRECAUZIONE! Ad ogni impiego, aprire fino al massimo la maniglia di sblocco (7). Quando si spinge la maniglia (6) verso il basso, verificare che entrambi i canali si aprano completamente.

Uso:

1. Spingere verso l'alto i pulsanti di sblocco (3 + 4) finché non si bloccano. A questo punto è possibile alzare e abbassare le aste scorrevoli (1 + 2).
2. Togliere il coperchio del barattolo di mastice, il coperchio della cartuccia di indurente e la copertura del lato inferiore del barattolo di mastice (osservare al riguardo la fig. 2). Posizionare il barattolo di mastice sull'erogatore e girarlo finché l'apertura non combacia con il foro di uscita (8). La cartuccia di indurente va posizionata con l'estremità aperta sopra l'apertura dell'indurente (9). Verificare che la testa del pistone all'interno della cartuccia di indurente si trovi a filo con lo stantuffo dell'erogatore.
3. Spingere con cautela le due aste (1 + 2) verso il basso, sui cieli dei pistoni del barattolo di mastice e della cartuccia di indurente, poi aprire i pulsanti di sblocco (3 + 4).
4. Controllo dell'indurente: Allentando i blocchi (10 + 11) si può alzare e abbassare la leva (5) regolando la quantità di indurente in funzione della temperatura ambiente. La posizione Uno consente un'erogazione minima di indurente, mentre la posizione Sei è per la quantità massima. A temperature comprese tra 16 e 25 gradi Celsius, si consiglia di regolare la leva sulla posizione 2,5. A temperature più basse aumentare questa regolazione, a temperature più alta ridurla.
5. Dopo aver regolato l'erogatore come indicato sopra, lo stucco può ora scorrere attraverso l'erogatore. Aprendo i canali di sblocco con la leva (7) e premendo la maniglia (6), il mastice e l'indurente possono scorrere attraverso l'erogatore nella quantità desiderata. Dopo l'uso è preferibile chiudere completamente la maniglia di sblocco (7), in modo da evitare che il mastice e l'indurente si seccino nelle bocchette.
6. Sia il mastice che l'indurente possono essere sostituiti separatamente secondo necessità.
7. La maniglia (6) deve essere sempre completamente premuta verso il basso. In caso contrario il rapporto di miscelazione tra il mastice e l'indurente può essere sbagliato, specialmente quando si dosano piccole quantità.
8. Per evitare una pressione inutile, le aste scorrevoli (1 + 2) presentano perni di sblocco di sicurezza situati nel coperchio. Essi impediscono che crei una pressione eccessiva, ad es. se si è seccato un poco di materiale.
9. Per pulire le bocchette si possono usare diluenti alla cellulosa. Le parti in plastica (poliammide) sono resistenti alla maggior parte dei solventi comuni.

POL Dozownik wypełniacza

WAŻNE INFORMACJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

Należy przeczytać, zrozumieć i przestrzegać wszystkich informacji dotyczących bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji.

Zachować kopię na wypadek jakichkolwiek wątpliwości. Należy stosować się do instrukcji i kart charakterystyki dla stosowanego wypełniacza i utwardzacza!

UWAGA! Oznacza potencjalnie niebezpieczną sytuację, która jeśli się jej nie uniknie, może prowadzić do śmierci, poważnych obrażeń ciała lub szkód materialnych.

OSTROŻNIE! Oznacza sytuację, która, jeśli się jej nie uniknie, może spowodować nieodwracalne uszkodzenie urządzenia.

UŻYTKOWANIE ZGODNE Z PRZEZNACZENIEM

Ręczny dozownik umożliwia kontrolowane dodawanie pasty utwardzającej za pomocą regulowanej proporcji mieszania z mechanizmem zamykającym, który zapobiega dodaniu zbyt dużej ilości utwardzacza. W przypadku stosowania nowoczesnych systemów lakierowania karoserii, właściwość ta znacznie zmniejsza ryzyko zmiany koloru lakieru po zastosowaniu wypełniacza.

Dozownik został zaprojektowany do współpracy z **FÖRCH MULTISYSTEM SPACHTEL L270**. Dozownik można montować np. na ścianie nośnej oraz na stole warsztatowym.

W przypadku stosowania różnych rodzajów materiałów wypełniających zaleca się stosowanie osobnego dozownika dla każdego rodzaju, aby uniknąć zanieczyszczenia wypełniacza lub utwardzacza.

UWAGA! Montaż na ścianie:

Przed przystąpieniem do wiercenia otworów należy sprawdzić, czy za wybranym obszarem na ścianie nie ma żadnych przewodów elektrycznych, gazowych, wodnych ani innych przewodów. Instalator jest odpowiedzialny za bezpieczny montaż urządzeń.

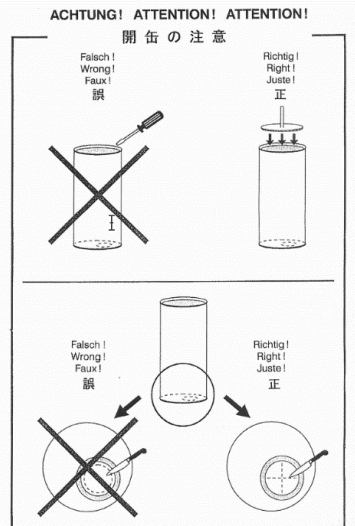
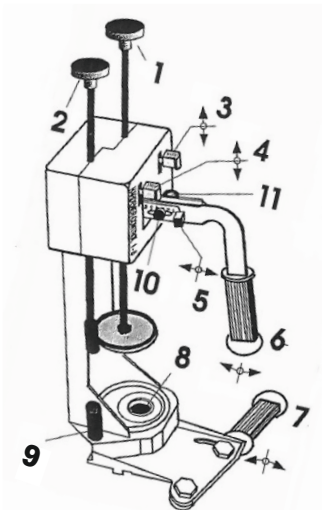
Należy zastosować odpowiednie materiały mocujące. Przed instalacją sprawdzić, czy ściana ma odpowiednią nośność, aby móc bezpiecznie przymocować dozownik.

Jeśli urządzenie nie jest prawidłowo zamocowane, istnieje ryzyko obrażeń ciała.

Jednostka do montażu naściennego znajduje się w opakowaniu. Aby zamocować dozownik do ściany należy wywiercić dokładne otwory o wielkości odpowiedniej dla załączonych kołków.

Za pomocą odpowiedniego wkrętaka zamontować płytę montażową do ściany (górną stronę jest wyraźnie oznaczona).

Aby przymocować dozownik do płyty montażowej, umieścić dolną część urządzenia na dolnej krawędzi płyty montażowej i przesunąć ją do góry. Następnie zaczepić górną część dozownika na górnej krawędzi płyty montażowej. Przed włożeniem wkładu z wypełniaczem i utwardzaczem należy sprawdzić, czy dozownik jest prawidłowo osadzony i odpowiednio przymocowany do ściany.



Rys. 2

OSTROŻNIE! Uchwyt zwalniający (7) należy całkowicie otwierać przy każdym użyciu. Sprawdzić, czy oba kanały całkowicie się otwierają po naciśnięciu uchwytu (6).

Obsługa:

1. Przesunąć do góry przyciski zwalniające (3 + 4), aż się zablokują. Pręty przesuwne (1 + 2) można teraz przesunąć w górę i w dół.

2. Zdjąć zaślepkę pojemnika z wypełniaczem i wkładu z utwardzaczem oraz pokrywę na dnie pojemnika (patrz rys. 2).

Umieścić pojemnik z wypełniaczem na dozowniku, obrócić go i dopasować otwór do otworu wylotowego (8).

Otwarty koniec wkładu z utwardzaczem należy umieścić nad otworem na utwardzacz (9). Sprawdzić, czy głowica tłoka we wkładzie z utwardzaczem znajduje się w jednej linii z tłokiem dozownika.

3. Ostrożnie docisnąć obydwa pręty (1 + 2) do dna pojemnika z wypełniaczem i wkładu z utwardzaczem, a następnie otworzyć przyciski zwalniające (3 + 4).

4. Kontrola twardości: Po zwolnieniu zasuw (10 + 11) można przesunąć dźwignię (5) w górę i w dół, a ilość utwardzacza można regulować w zależności od temperatury pomieszczenia. Pozycja pierwsza podaje minimalną ilość utwardzacza, pozycja szósta maksymalną ilość. W temperaturze od 16 do 25 stopni Celsjusza zaleca się ustawienie dźwigni w pozycji 2,5. W chłodniejszych temperaturach zwiększyć ustawienie, a w cieplejszych zmniejszyć.

5. Po wyregulowaniu dozownika w opisany powyżej sposób, materiał może teraz przepływać przez dozownik. Po otwarciu kanałów zwalniających za pomocą dźwigni (7) i po naciśnięciu uchwyty (6), wypełniacz i utwardzacz mogą przepływać przez dozownik w żądanej ilości.

Po użyciu uchwytu zwalniającego (7) należy całkowicie zamknąć, aby zapobiec wysychaniu wypełniacza i utwardzacza.

6. Zarówno wypełniacz, jak i utwardzacz można w razie potrzeby wymieniać oddzielnie.

7. Uchwyt (6) powinien być zawsze całkowicie dociśnięty. W przeciwnym razie stosunek mieszanki wypełniacza do utwardzacza może być nieprawidłowy, szczególnie przy dozowaniu małych ilości.

8. Aby uniknąć niepotrzebnego nacisku, pręty przesuwne (1 + 2) są wyposażone w zabezpieczające sworznie zwalniające, które znajdują się na pokrywie. Zapobiegają one wywieraniu zbyt dużego nacisku, np. w razie wyschnięcia materiału.

9. Do czyszczenia dysz można używać rozcieńczalników celulozowych.

Elementy z tworzywa sztucznego (poliamid) są odporne na działanie większości popularnych rozpuszczalników.

POR Dispensador de massa de enchimento

INFORMAÇÕES DE SEGURANÇA IMPORTANTES

Leia, compreenda e siga todas as informações de segurança contidas nestas instruções. Guarde uma cópia para o caso de ter dúvidas. É essencial seguir as instruções e as fichas de segurança para as massas de enchimento e o endurecedor utilizado!

ATENÇÃO! Indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, pode resultar em morte, ferimentos graves ou danos materiais.

CUIDADO! Indica uma situação que, se não for evitada, pode resultar em danos irreparáveis para o equipamento.

UTILIZAÇÃO CORRETA

Este dispensador manual permite uma adição controlada da pasta endurecedora por meio de uma relação de mistura ajustável com mecanismo de fecho que impede a adição de endurecedor em excesso. Ao utilizar sistemas modernos de pintura de carroçarias de automóveis, esta característica reduz em grande medida o risco de alterações de cor na pintura após a utilização de massas de enchimento.

O dispensador foi concebido para utilização com o **MULTISSISTEMA DE MASSA DE ENCHIMENTO L270 DA FÖRCH**.

O dispensador pode ser montado, por exemplo, numa parede com capacidade de carga, ou até mesmo numa bancada de trabalho. Quando se utilizam diferentes tipos de materiais de enchimento, recomenda-se a utilização de um dispensador separado para cada tipo, para evitar a contaminação cruzada da massa ou do endurecedor.

ATENÇÃO! Para montagem na parede:

Antes de fazer os furos, verificar se não existem cabos elétricos, tubos de gás ou água ou linhas auxiliares necessárias atrás da área selecionada na parede. O instalador é responsável pela instalação segura destas unidades.

Utilizar os materiais de fixação corretos. Antes da instalação, verificar se a parede tem a capacidade de carga adequada para montar o dispensador de forma segura.

Existe o risco de ferimentos se a unidade não for devidamente fixada.

A unidade de montagem na parede está incluída na embalagem. Para fixar à parede, furar cuidadosamente os furos do tamanho adequado para as buchas fornecidas.

Utilizar uma chave de fendas adequada para montar a placa de montagem na parede (o lado superior está claramente identificado).

Para fixar o dispensador na placa de montagem na parede, colocar a parte inferior do dispensador contra o bordo inferior da placa de montagem na parede e deslizá-lo para cima. Em seguida, engatar a parte superior do dispensador no bordo superior da placa de montagem na parede. Verificar se assenta corretamente e se está firmemente fixado à parede antes de inserir os cartuchos de massa de enchimento e endurecedor.

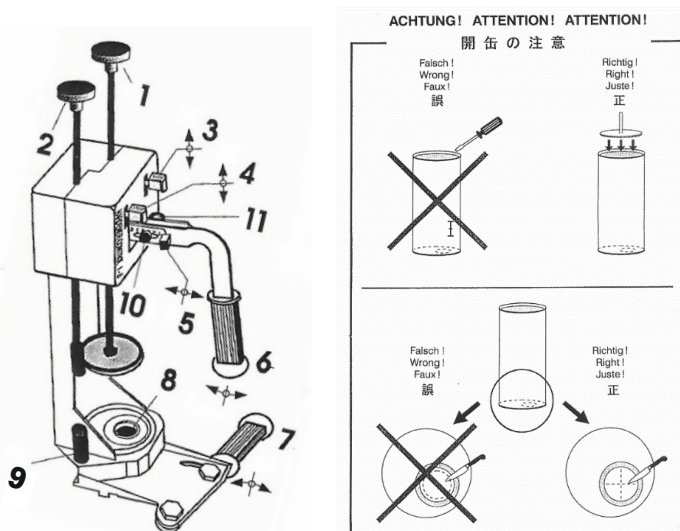


Fig. 2

CUIDADO! A pega de acionamento (7) tem de ser aberta ao máximo em cada utilização. Verificar se ambos os canais abrem completamente quando a pega (6) é pressionada para baixo.

Utilização:

1. Empurrar os botões de acionamento (3 + 4) para cima até bloquearem.

As barras deslizantes (1 + 2) podem agora ser movidas para cima e para baixo.

2. Retirar as tampas da lata de massa de enchimento e do cartucho de endurecedor, bem como a cobertura no fundo da lata de massa de enchimento. (Para o efeito, tenha em conta a Fig. 2)

Posicionar a lata de massa de enchimento no dispensador e rodá-la até que a abertura coincida com o orifício de saída (8).

O cartucho do endurecedor deve ser posicionado com a extremidade aberta sobre a abertura do endurecedor (9). Verificar se a cabeça do êmbolo no cartucho do endurecedor está em alinhamento com o êmbolo deslizante do dispensador.

3. Empurrar ambas as barras (1 + 2) cuidadosamente para baixo sobre os fundos do êmbolo da lata de massa de enchimento e o cartucho de endurecedor, depois abrir os botões de acionamento (3 + 4).

4. Controlo do endurecedor: Ao soltar as travas (10 + 11), a alavanca (5) pode ser movida para cima e para baixo e a quantidade de endurecedor pode ser ajustada de acordo com a temperatura ambiente.

A posição 1 dispensa a quantidade mínima de endurecedor e a posição 6 a quantidade máxima. Recomenda-se que a alavanca seja colocada na posição 2,5 a temperaturas entre 16 - 25 graus centígrados.

Aumentar este ajuste para temperaturas mais frias e diminuí-lo para temperaturas mais quentes.

5. Depois de ajustar o dispensador como descrito acima, a massa pode agora fluir através do dispensador. Ao abrir os canais de acionamento com a alavanca (7) e pressionando a pega (6), a massa de enchimento e o endurecedor podem fluir através do dispensador na quantidade desejada.

Após utilização, a pega de acionamento (7) deve ser completamente fechada para evitar que a massa de enchimento e o endurecedor sequem nos bicos.

6. Tanto a massa de enchimento como o endurecedor podem ser substituídos separadamente, se necessário.

7. A pega (6) deve ser sempre pressionada completamente para baixo. Caso contrário, a proporção de mistura de enchimento para endurecedor pode estar incorreta, especialmente quando se doseia pequenas quantidades.

8. Para evitar pressões desnecessárias, as barras deslizantes (1 + 2) têm pinos de segurança que se encontram na tampa. Estes impedem que seja aplicada demasiada pressão, por exemplo, se algum material estiver ressequido.

9. Os diluentes de celulose podem ser utilizados para limpar os bicos.

As peças de plástico (poliamida) são resistentes à maioria dos solventes comuns.

RUM Dozator de material de șpăcluit

INFORMAȚII IMPORTANTE PRIVIND SIGURANȚA

Vă rugăm să citiți, înțelegeți și respectați toate informațiile privind siguranța conținute în aceste instrucțiuni.

Păstrați un exemplar al acestora pentru eventuale întrebări. Respectați obligatoriu instrucțiunile, ca și fișele tehnice de siguranță pentru chitul auto și agentul de întărire!

ATENȚIE! Indică o situație potențial periculoasă în care nerespectarea instrucțiunilor poate duce la o vătămare corporală cu urmări mortale, respectiv la o vătămare corporală gravă, sau la o daună materială.

PRECAUȚIE! Indică o situație în care nerespectarea instrucțiunilor poate duce la daune ireparabile ale aparatului.

UTILIZARE CONFORM DESTINAȚIEI

Acest dozator manual permite o adăugare controlată a pastei de întărire cu un raport de amestec reglabil, cu ajutorul unui mecanism de oprire care împiedică adăugarea unei cantități prea mari de agent de întărire. În cazul utilizării sistemelor moderne de vopsire a caroseriilor, această caracteristică reduce puternic riscul apariției modificărilor de culoare a vopselei după utilizarea chiturilor.

Dozatorul a fost conceput pentru utilizarea cu **CHITUL UNIVERSAL FÖRCH L270**.

Fixarea dozatorului poate fi efectuată de ex. de un perete portant, sau chiar de o masă de lucru. În cazul utilizării diferitelor tipuri de chituri se recomandă utilizarea unui dozator separat pentru fiecare tip, pentru a evita o contaminare încrucișată a chitului, respectiv a agentului de întărire.

ATENȚIE! În cazul montării pe perete:

Înainte de găurirea orificiilor, verificați ca în spatele zonei alese de pe perete să nu se afle cabluri electrice, conducte de gaze sau apă, sau conducte auxiliare necesare. Instalatorul este responsabil cu montarea în condiții de siguranță a acestor unități.

Utilizați materiale de ancorare corecte. Înainte de instalare, verificați dacă peretele are capacitatea portantă corespunzătoare pentru ancorarea dozatorului în condiții de siguranță. Există un risc de vătămare corporală, dacă unitatea nu este ancorată corect.

Unitatea de montaj pe perete este conținută în ambalaj. Pentru ancorarea pe perete, trebuie găurite cu atenție orificiile cu mărimea corespunzătoare diblurilor livrate.

Cu ajutorul unei șurubelnițe potrivite, montați pe perete placa de montaj pe perete (partea superioară este marcată clar).

Pentru fixarea dozatorului pe placa de montaj pe perete, poziționați partea inferioară a dozatorului la marginea inferioară a plăcii de montaj pe perete și împingeți în sus.

În continuare, agățați partea superioară a dozatorului de marginea superioară a plăcii de montaj pe perete. Verificați poziția corectă și ancorarea sigură de perete, înainte de a utiliza cartușele cu chit și cu agent de întărire.

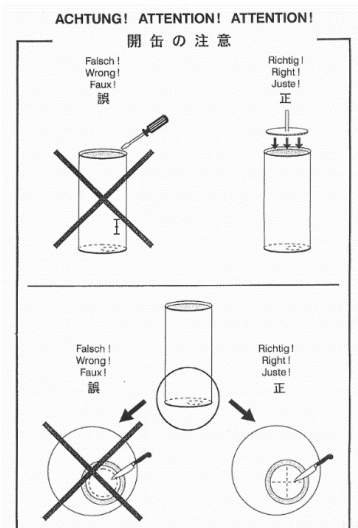
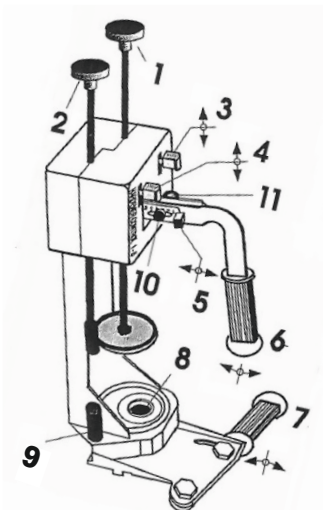


Fig. 2

PRECAUȚIE! La fiecare utilizare, mânerul de eliberare (7) trebuie deschis la maximum. Verificați dacă ambele canale se deschid complet când se apasă pe mâner (6).

Operare:

1. Împingeți butoanele de eliberare (3 + 4) în sus, până se blochează. Tijele culisante (1 + 2) pot fi deplasate acum în sus și în jos.
2. Îndepărtați capacul cutiei cu chit și al cartușului cu agent de întărire, ca și capacul din partea inferioară a cutiei cu chit. (Pentru aceasta, respectați Fig. 2) Poziționați cutia cu chit pe dozator și rotiți până când deschiderea corespunde cu orificiul de scurgere (8). Cartușul cu agent de întărire trebuie poziționat cu capătul deschis deasupra deschiderii agentului de întărire (9). Vă rugăm să verificați dacă capul pistonului din cartușul cu agent de întărire este aliniat cu tija de împingere a dozatorului.
3. Împingeți cu grijă cele două rigle (1 + 2) până la capul pistonului cutiei cu chit și al cartușului cu agent de întărire, iar apoi deschideți butoanele de eliberare (3 + 4).
4. Controlul agentului de întărire: Prin deblocarea zăvorului (10 + 11), pârghia (5) se poate deplasa în sus și în jos, iar cantitatea de agent de întărire se poate regla în funcție de temperatura încăperii.
Pe poziția 1 se distribuie cantitatea minimă de agent de întărire, iar pe poziția 6 se distribuie cantitatea maximă. Se recomandă ca la temperaturi între 16 – 25 grade Celsius să fie reglată pe poziția 2,5.
La temperaturi mai scăzute, măriți valoarea de reglaj, iar la temperaturi mai ridicate, reduceți valoarea de reglaj.

5. După reglarea dozatorului în modul sus-menționat, chitul poate curge acum prin dozator. Prin deschiderea canalelor de eliberare cu ajutorul pârgheii (7) și prin apăsarea mânerului (6), chitul, ca și agentul de întărire, pot curge în cantitatea dorită prin dozator. După utilizare, mânerul de eliberare (7) trebuie închis complet, pentru a evita uscarea chitului și agentului de întărire în duze.
6. Atât chitul, cât și agentul de întărire se pot înlocui separat, dacă este necesar.
7. Mânerul (6) trebuie să fie întotdeauna apăsat în jos complet. În caz contrar, raportul de amestec de chit cu agent de întărire ar putea să nu fie corect, în special în special în cazul dozărilor de cantități reduse.
8. Pentru a evita o presiune inutilă, tijele culisante (1 + 2) sunt echipate cu știfturi de eliberare de siguranță aflate pe capac. Acestea împiedică crearea unei presiuni prea ridicate, în cazul în care, de ex. s-a uscat o anumită cantitate de material.
9. Se pot utiliza diluanți celulozici (nitro) pentru curățarea duzelor. Piesele din material plastic (poliamidă) sunt rezistente la acțiunea majorității diluanților uzuali.

SLO Dávko vač tmelu

DÔLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ INFORMÁCIE

Je potrebné si prečítať všetky bezpečnostné informácie v týchto pokynoch, porozumieť im a dodržiavať ich.

Uschovajte kópiu pre prípadné otázky. Bezpodmienečne dodržiavajte pokyny, ako aj karty bezpečnostných údajov pre použité tmely a tužidlá!

POZOR! Poukazuje na potenciálne nebezpečnú situáciu, ktorej nerešpektovanie môže spôsobiť poranenie s následkom smrti, resp. závažné poranenie alebo vecnú škodu.

UPOZORNENIE! Poukazuje na situáciu, ktorej nerešpektovanie môže spôsobiť nenapraviteľnú škodu na prístroji.

POUŽITIE NA STANOVENÝ ÚČEL

Tento ručný dávko vač umožňuje kontrolované dávkovanie tužidlovej pasty vďaka regulovateľnému zmiešavaciemu pomeru s vypínacím mechanizmom, ktorý zabráňuje tomu, aby sa pridalo príliš veľa tužidla. Pri používaní moderných systémov na lakovanie karosérií táto vlastnosť výrazne znižuje riziko zmeny farby v laku po použití tmeliacich hmôt.

Dávko vač bol navrhnutý na používanie s tmelom **FÖRCH MULTISYSTEM SPACHTEL L270**. Dávko vač je možné upevniť napr. na nosnú stenu alebo na pracovný stôl. Pri používaní rôznych druhov tmeliacich materiálov odporúčame používať na každý druh samostatný dávko vač, aby sa zabránilo krížovej kontaminácii tmelu, resp. tužidla.

POZOR! Pri montáži na stenu:

Pred vrtaním dier skontrolujte, či sa za zvolenou oblasťou na stene nenachádzajú elektrické vedenia, plynové alebo vodovodné potrubia alebo potrebné pomocné vedenia. Inštalatér je zodpovedný za bezpečnú montáž týchto jednotiek.

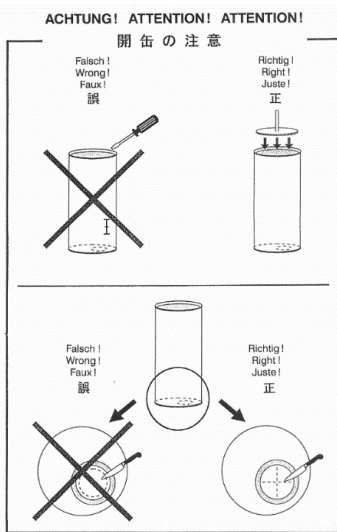
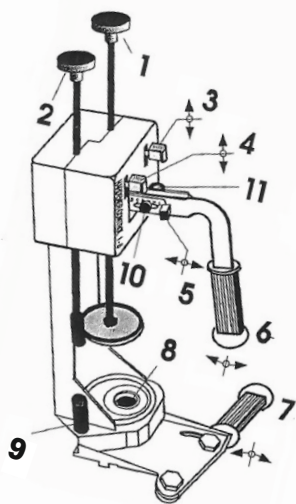
Použite správne upevňovacie materiály. Pred inštaláciou skontrolujte, či má stena zodpovedajúcu nosnosť na to, aby sa mohol dávkovač bezpečne upevniť.

Keď sa jednotka neupevní správne, hrozí riziko poranenia.

Jednotka pre montáž na stenu je obsiahnutá v balení. Na upevnenie na stenu opatrne vyvrtajte diery vo veľkosti, ktorá je vhodná pre priložené hmoždinky.

Pomocou vhodného skrutkovača namontujte na stenu platňu pre montáž na stenu (vrchná strana je viditeľne označená).

Na upevnenie dávkovača na platňu pre montáž na stenu nasadíte spodnú stranu dávkovača na spodnú hranu platne pre montáž na stenu a vysuňte ju nahor. Potom zaveste vrchnú stranu dávkovača cez vrchnú hranu platne pre montáž na stenu. Skontrolujte správne osadenie a bezpečnú fixáciu na stene, skôr ako nasadíte patróny s tmelom a tužidlom.



Obr. 2

UPOZORNENIE! Uvoľňovacia rukoväť (7) sa musí pri každom použití otvoriť až na maximum. Skontrolujte, či sa obidva kanály úplne otvárajú, keď sa rukoväť (6) stlačí nadol.

Obsluha:

1. Uvoľňovacie gombíky (3 + 4) vysuňte nahor, kým sa nezaistia.

Teraz je možné pohybovať posuvnými lištami (1 + 2) nahor a nadol.

2. Odstráňte uzatváracie viečka dózy s tmelom a patróny s tužidlom, rovnako aj kryt na spodnej strane dózy s tmelom. (K tomu si pozrite obr. 2)

Dózu s tmelom umiestnite na dávkovač a otáčajte ju, až kým otvor nelicuje cez výstupný otvor (8).

Patróna s tužidlom sa musí umiestniť otvoreným koncom nad otvorom pre tužidlo (9). Skontrolujte, či je spodok piestu v patróny s tužidlom v jednej osi s posuvným piestom dávkovača.

3. Obidve lišty (1 + 2) opatrne zasuňte nadol na spodky piestov dózy s tmelom a patróny s tužidlom, potom otvorte uvoľňovacie gombíky (3 + 4).

4. Kontrola tužidla: Po uvoľnení závoxy (10 + 11) sa môže pohybovať páčkou (5) nahor a nadol a nastaviť množstvo tužidla podľa teploty v miestnosti.

Poloha Jedna dávkuje minimálne množstvo tužidla a poloha Šesť maximálne množstvo. Odporúčame, aby ste páčku pri teplote medzi 16 – 25 stupňov Celzia nastavili do polohy 2,5. Pri nižších teplotách toto nastavenie zvýšte, pri vyšších teplotách znížte.

5. Po nastavení dávkovača podľa hore uvedeného postupu teraz môže cez dávkovač tiecť tmeliaci materiál. Otvorením uvoľňovacích kanálov pomocou páčky (7) a stlačením rukoväte (6) môže cez dávkovač tiecť tmel a tužidlo v požadovanom množstve.

Po použití by sa mala uvoľňovacia rukoväť (7) úplne zatvoriť, aby sa zabránilo zaschnutiu tmelu a tužidla v dýzach.

6. Tmel, ako aj tužidlo je možné vymeniť oddelene, ak je to potrebné.

7. Rukoväť (6) sa vždy musí úplne zatlačiť nadol. Ak nie, zmiešavací pomer tmelu a tužidla môže byť nesprávny, najmä pri dávkovaní malých množstiev.

8. Aby sa zabránilo nepotrebnému tlaku, sú pri posuvných lištách (1 + 2) bezpečnostné uvoľňovacie kolíky, ktoré sa nachádzajú na kryte. Tieto zabraňujú vytvoreniu príliš veľkého tlaku, napr. keď zaschne trocha materiálu.

9. Na čistenie dýz sa môžu používať riedidlá na celulóзовé produkty.

Plastové diely (polyamid) sú odolné proti väčšine bežných rozpúšťadiel.

SLV Dozirniki za maso za kitanje

POMEMBNE VARNOSTNE INFORMACIJE

Prosimo, vse varnostne informacije v teh navodilih je potrebno prebrati, razumeti in jih upoštevati.

Obdržite eno kopijo za primer povratnih vprašanj. Obvezno upoštevajte navodila ter varnostne podatkovne liste za maso za kitanje in strjevalna sredstva, ki jih uporabljate!

POZOR! Nastop morebitne nevarne situacije, katere neupoštevanje bi lahko privedlo do smrtnih poškodb oz. do hudih poškodb oseb ali stvari.

PREVIDNO! Nastop situacije, katere neupoštevanje bi lahko privedlo do nepopravljive škode na napravi.

UPORABA SKLADNA S PREDPISI

Ta ročni dozirniki omogoča nadzorovano dodajanje strjevalne mase, saj razmerje v mešanici uravnava odklopni mehanizem, ki preprečuje, da bi bila dodana prevelika količina strjevalnega sredstva. Pri uporabi modernih sistemov karoserijskih lakov ta lastnost močno zmanjša tveganje spremembe barve laka po uporabi mase za kitanje.

Dozirniki je bil zasnovan za uporabo s **FÖRCH VEČSISTEMSKO MASO ZA KITANJE L270**. Dozirniki lahko pritrdite npr. na nosilni steni ali na delovni mizi. Ob uporabi različnih vrst materialov za kitanje je priporočljivo, da za vsako vrsto uporabljate svoj dozirniki, da se prepreči navzkrižne kontaminacije mase za kitanje oz. strjevalnega sredstva.

POZOR! Stenska montaža:

Preden začnete z vrtanjem lukenj, preverite, da se na tem območju v steni ne nahajajo električne, plinske, vodovodne ali druge potrebne pomožne napeljave. Za varno montažo teh enot je odgovoren inštalater.

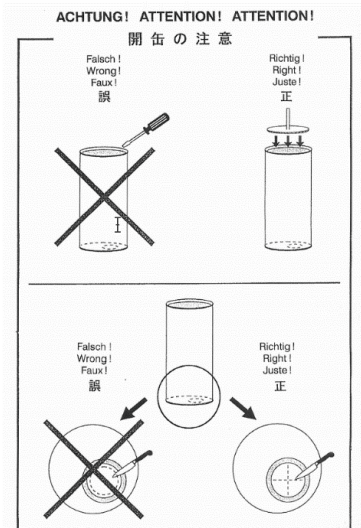
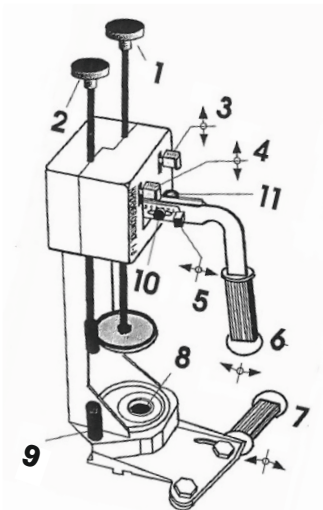
Uporabljajte ustrezne materiale za pritrditev. Pred namestitvijo preverite, če je nosilnost stene primerna za varno pritrditev dozirnika.

Če enota ni pravilno pritrjena, obstaja tveganje poškodb.

V obsegu dobave je tudi enota za stensko namestitev. Za pritrditev na steno previdno zvrtaite luknje v velikosti, ki je primerna za priložene vložke.

S primernim izvijačem namestite ploščo za stensko montažo na steno (zgornja stran je označena).

Za pritrditev dozirnika na ploščo za stensko montažo, namestite spodnjo stran dozirnika na spodnji rob plošče za stensko montažo in potisnite navzgor. Nato zgornjo stran dozirnika obesite prek zgornjega roba plošče za stensko montažo. Pred uporabo kartuš z maso za kitanje in s strjevalnim sredstvom preverite glede pravilne nameščenosti in varne namestitve na steno.



Sl. 2

PREVIDNO! Ročaj za doziranje (7) je potrebno pri vsaki uporabi odpreti do konca (maks.). Preverite, da sta oba kanala vedno v celoti popolnoma odprta, kadar je ročaj (6) potisnjen navzdol.

Upravljanje:

1. Potisnite gumba (3 + 4) navzgor, da se zaskočita.

Zdaj lahko premaknete navzgor in navzdol potisni letvici (1 + 2).

2. Odstranite zaporni pokrov pločevinke z maso za kitanje in kartuše s strjevalnim sredstvom ter prav tako pokrov na spodnji strani pločevinke z maso za kitanje.

(Pri tem upoštevajte sl. 2.)

Pozicionirajte in zavrtite pločevinko z maso za kitanje, da se odprtina namesti nad iztečno odprtino (8).

Kartuša s strjevalnim sredstvom mora biti nameščena z odprtim koncem nad odprtino za strjevalno sredstvo (9). prosimo, preverite, če je dno batov v kartuši za strjevalno sredstvo poravnano s potisnim dročnikom dozirnika.

3. Previdno potisnite obe letvici (1 + 2) navzdol na dna batov pločevinke z maso za kitanje in kartuše s strjevalnim sredstvom, nato odprite gumba za doziranje (3 + 4).

4. Preverjanje strjevalnega sredstva: S sprostitvijo zapahov (10 + 11) se lahko ročico (5) premika navzgor in navzdol ter nastavi količina strjevalnega sredstva glede na sobno temperaturo.

Položaj Ena dozira minimalno količino in položaj Šest maksimalno količino strjevalnega sredstva. Priporočljivo je, da ročico pri temperaturah med 16–25 °C nastavite v položaj 2,5. Pri nižjih temperaturah to nastavitvev zvišajte, pri višjih temperaturah pa znižajte.

5. Po nastavitvi dozirnika, kot je to navedeno zgoraj, lahko material za kitanje zdaj steče skozi dozirnik. Z odprtjem kanalov za doziranje s pomočjo ročice (7) in s pritiskom ročaja (6) lahko masa za kitanje in strjevalno sredstvo v želeni količini steče skozi dozirnik. Po uporabi ročaj za doziranje (7) popolnoma zaprite, da preprečite izsušitev mase za kitanje in strjevalnega sredstva v šobah.
6. Tako maso za kitanje kot tudi strjevalno sredstvo lahko po potrebi ločeno zamenjate.
7. Ročaj (6) mora biti vedno popolnoma potisnjen navzdol. V nasprotnem primeru je lahko razmerje mešanice mase za kitanje in strjevalnega sredstva napačno, zlasti pri diziranju manjših količin.
8. Da bi se izognili nepotrebnemu pritisku, sta ob potisnih letvicah (1 + 2) zatiča za varno doziranje, ki se nahajata na pokrovu. Ta preprečujeta, da bi nastal tlak, v primeru, da bi se nekaj materiala izsušilo.
9. Za čiščenje šob lahko uporabite celulozna razredčila. Plastični deli (poliamid) so obstojni na večino običajnih razredčil.

SPA **Dispensador de masilla**

INFORMACIÓN DE SEGURIDAD IMPORTANTE

Lea, comprenda y aplique toda la información de seguridad de estas instrucciones. Conserve una copia para cualquier consulta. Es esencial seguir las instrucciones y las hojas de datos de seguridad para la masilla y el endurecedor utilizados.

¡ATENCIÓN! Indica una situación potencialmente peligrosa que, si no se evita, podría provocar lesiones graves o incluso mortales, y daños materiales.

¡PRECAUCIÓN! Indica una situación que, si no se evita, podría causar un daño irreparable al aparato.

USO CONFORME A LOS FINES PREVISTOS

Este dispensador manual permite una adición controlada de la pasta endurecedora mediante una proporción de mezcla regulable y con un mecanismo de cierre que evita que se añada demasiado endurecedor. Cuando se utilizan sistemas de pintura de carrocerías modernos, esta propiedad reduce en gran medida el riesgo de cambios de color en la pintura después del uso de masillas.

El dispensador se ha diseñado para usarlo con la **masilla FÖRCH multifuncional L270**. El dispensador puede montarse, p. ej., en una pared de carga, o incluso en un banco de trabajo. Si se utilizan diferentes tipos de masilla, se recomienda utilizar un dispensador distinto para cada tipo para evitar la contaminación cruzada de la masilla o el endurecedor.

¡ATENCIÓN! Para el montaje en la pared:

Antes de perforar los agujeros, compruebe que no haya cables eléctricos, tuberías de gas o agua, ni equipos auxiliares detrás del área seleccionada de la pared. El instalador es responsable del montaje seguro de estas unidades.

Deben utilizarse los materiales de fijación correctos. Antes de la instalación, compruebe que la pared tiene la capacidad de carga adecuada para montar el dispensador de forma segura. Existe peligro de lesiones si la unidad no está bien asegurada.

La unidad para el montaje en la pared está incluida en el paquete. Para fijarla a la pared, realice con cuidado los agujeros del tamaño apropiado para las clavijas suministradas.

Utilice un destornillador adecuado para fijar la placa de montaje en la pared (la parte superior está marcada claramente).

Para fijar el dispensador a la placa de montaje en la pared, coloque la parte inferior del dispensador contra el borde inferior de la placa y deslícelo hacia arriba. Después, enganche la parte superior del dispensador al borde superior de la placa de montaje en la pared.

Compruebe que están bien asentados y fijados a la pared antes de introducir los cartuchos de masilla y endurecedor.

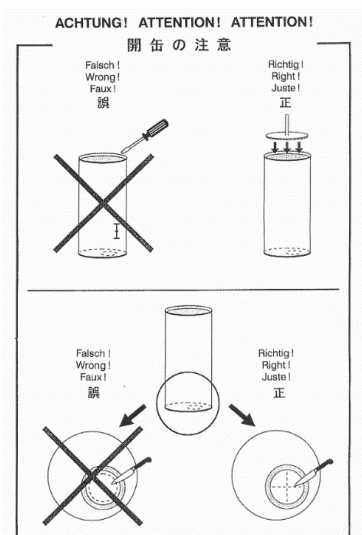
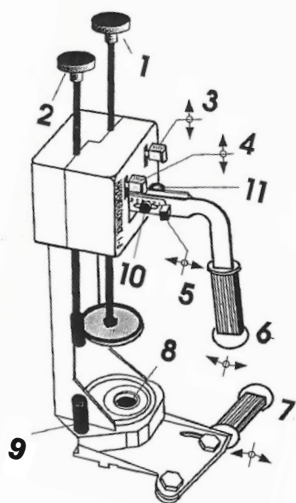


Fig. 2

¡PRECAUCIÓN! La llave de desbloqueo (7) debe abrirse al máximo en cada uso.

Compruebe que ambos canales se abren por completo al empujar la llave (6) hacia abajo.

Manejo:

1. Desplace los botones de desbloqueo (3 + 4) hacia arriba hasta que se bloqueen. Ahora las barras deslizantes (1 + 2) se pueden mover hacia arriba y hacia abajo.

2. Retire las tapas del bote de masilla y el cartucho de endurecedor, así como la tapa del fondo del bote de masilla (fig. 2).

Coloque el bote de masilla sobre el dispensador y gírelo hasta que la abertura encaje en el orificio de salida (8).

El cartucho de endurecedor debe colocarse con el extremo abierto sobre la abertura del endurecedor (9). Compruebe que la cabeza del pistón del cartucho de endurecedor esté alineada con el émbolo deslizante del dispensador.

3. Empuje las dos barras (1 + 2) con cuidado hacia abajo sobre la cabeza del pistón del bote de masilla y el cartucho de endurecedor y, después, abra los botones de desbloqueo (3 + 4).

4. Control del endurecedor: al soltar los cierres (10 + 11), se puede mover la palanca (5) hacia arriba y hacia abajo para ajustar la cantidad de endurecedor según la temperatura ambiente.

La posición uno dispensa la cantidad mínima de endurecedor y la posición seis, la cantidad máxima. Se recomienda situar la palanca en la posición 2,5 a temperaturas entre 16 y 25 grados centígrados.

Aumente este ajuste en temperaturas más frías y disminúyalo en temperaturas más cálidas.

5. Después de ajustar el dispensador como se describe arriba, la masilla puede fluir a través del dispensador. Abriendo los canales de liberación con la palanca (7) y presionando la llave (6), la masilla y el endurecedor pueden fluir a través del dispensador en la cantidad deseada. Después del uso, la llave de desbloqueo (7) debe cerrarse completamente para evitar que la masilla y el endurecedor se sequen en las boquillas.

6. Tanto la masilla como el endurecedor pueden sustituirse por separado, si es necesario.

7. La llave (6) debe presionarse siempre completamente hacia abajo. En caso contrario, la proporción de mezcla de la masilla con el endurecedor puede ser incorrecta, especialmente al dosificar pequeñas cantidades.

8. Para evitar una presión innecesaria, las barras deslizantes (1 + 2) tienen pasadores de seguridad en la cubierta. Estos impiden que se aplique demasiada presión si, p. ej., algún material se ha secado.

9. Pueden utilizarse diluyentes de celulosa para limpiar las boquillas.

Las piezas de plástico (poliamida) son resistentes a los disolventes más comunes.

SWE Spackeldispenser

VIKTIG SÄKERHETSINFORMATION

Läs, förstå och följ all säkerhetsinformation i dessa anvisningar.

Förvara en kopia för eventuella frågor. Var noga med att följ anvisningarna och säkerhetsdatabladerna vid användning av spackel och hårdare!

OBSERVERA! Indikerar en potentiellt farlig situation som, om den ignoreras, kan resultera i dödsfall eller allvarlig personskada eller materiella skador.

VAR FÖRSIKTIG! Indikerar en situation som, om den ignoreras, kan leda till irreparabla skador på enheten.

AVSEDD ANVÄNDNING

Denna handhållna dispenser gör det möjligt att tillsätta härdningspasta på ett kontrollerat sätt genom ett justerbart blandningsförhållande med avstängningsmekanism som förhindrar att för mycket hårdare tillsätts. Vid användning av moderna karosslackeringsystem minskar denna egenskap kraftigt risken för färgförändringar i lacken, efter användning av spackelmasa.

Dispensern är konstruerad för användning med **FÖRCH MULTISYSTEM SPACKEL L270**. Monteringen av dispensern kan ske t.ex. på en stabil vägg eller på en arbetsbänk.

Vid användning av olika typer av spackelmaterial rekommenderas att använda en separat dispenser för varje typ, detta för att undvika korskontaminering av spackel eller hårdare.

OBSERVERA! Vid väggmontering:

Innan du borrar hålen ska du kontrollera att det inte finns några elektriska kablar, gas- eller vattenledningar eller nödvändiga hjälpledningar innanför det valda området på väggen.

Installatören ansvarar för säker montering av dessa enheter.

Använd lämpliga fästmaterial. Innan monteringen måste du kontrollera väggens korrekta belastningskapacitet för att säkert kunna fästa dispensern.

Det finns risk för personskador om enheten inte är korrekt monterad.

Väggmonteringsenheten ingår i förpackningen. För väggmontering, borra försiktigt hålen i lämplig storlek för pluggarna för fästena på väggen.

Använd en lämplig skruvmejsel för att montera väggmonteringsplattan på väggen (ovansidan är tydligt markerad).

För att fästa dispensern på väggmonteringsplattan, placera undersidan av dispensern på väggmonteringsplattans underkant och skjut den uppåt. Haka sedan upp ovansidan av dispensern över den övre på väggmonteringsplattan. Kontrollera korrekt position och säker fixering på väggen innan du sätter in spackel- och hårdarpatroner.

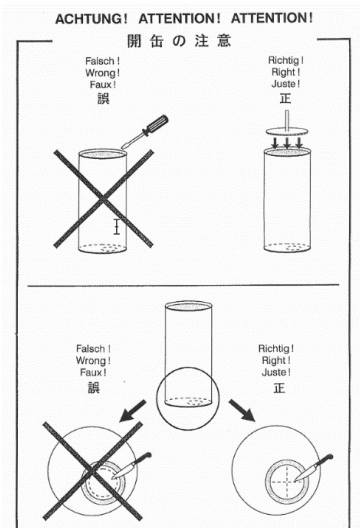
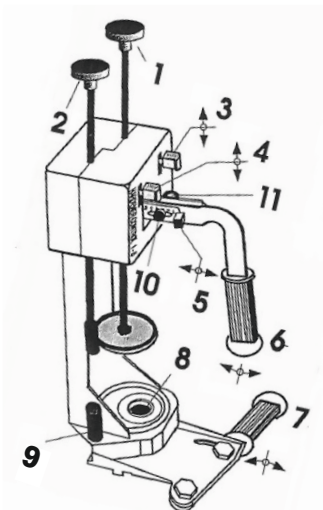


Fig. 2

VAR FÖRSIKTIG! Matarhandtaget (7) måste vid varje användning öppnas maximalt. Kontrollera att båda kanalerna öppnas helt när handtaget (6) trycks helt ner.

Handhavande:

1. Tryck på matarknapparna (3 + 4) uppåt, tills de låses.

Nu kan skjutlisterna (1 + 2) flyttas upp och ner.

2. Ta bort förslutningslocket på spackelburken och härdningspatronen samt locket på undersidan av spackelburken. (observera fig 2)

Placera spackelburken på dispensern och vrid den tills öppningen passar över utflödeshållet (8).

Härdarpatronen måste placeras med den öppna änden över härdaröppningen (9).

Kontrollera att kolvkronan i härdarpatronen är i linje med dispenserns tryckstång.

3. Tryck försiktigt båda listerna (1 + 2) ner på kolvkronorna på spackel- och härdarpatronen och öppna sedan matarknapparna (3 + 4).

4. Härdarkontroll: Genom att lossa spärrarna (10 + 11) kan spaken (5) flyttas upp och ner och mängden härdare kan justeras enligt rumstemperaturen.

Position ett matar ut minsta mängd härdare och position sex maximal mängd. Rekommenderat är att spaken ställs in på läge 2,5 vid temperaturer mellan 16–25 grader Celsius.

Öka denna inställning vid kallare temperaturer, minska vid varmare temperaturer.

5. Efter att ha ställt in dispensern enligt ovan kan spackelmaterialet nu strömma genom dispensern. Genom att öppna matarkanalerna med spaken (7) och trycka på handtaget (6), kan spackel och härdare strömma genom dispensern i önskad mängd.

Efter användning bör matarhandtaget (7) stängas helt för att förhindra att spackel och härdare torkar i munstyckena.

6. Både spackel och härdare kan bytas ut separat vid behov.

7. Handtaget (6) måste alltid skjutas helt ner. Om inte, kan blandningsförhållandet mellan spackel och härdare bli fel, speciellt vid dosering av små mängder.

8. För att undvika onödigt tryck finns det säkerhetsmatarstift på skjutlisterna (1 + 2), som finns på locket. Dessa förhindrar att för mycket tryck skapas om t.ex. något material skulle torka.

9. Cellulosathinner kan användas för att rengöra munstyckena.

Plastdelarna (polyamid) är resistent mot de vanligaste lösningsmedlen.

TUR Macun dispenseri

ÖNEMLI GÜVENLİK BİLGİLERİ

Lütfen bu talimatlardaki tüm güvenlik bilgilerini okuyun, anlayın ve uygulayın.

Tüm sorularınız için, talimatların bir kopyasını saklayın. Kullanılan macun ve sertleştiricilerle ilgili talimatlara ve güvenlik bilgi formlarına mutlaka uyun!

UYARI! Uyulmaması durumunda, ölüm veya ciddi yaralanma ya da maddi hasara yol açabilecek potansiyel olarak tehlikeli bir durumu belirtir.

DİKKAT! Uyulmaması durumunda, cihazda onarılması mümkün olmayan hasarlara yol açabilecek bir durumu belirtir.

AMACINA UYGUN KULLANIM

Bu el tipi dispenser, çok fazla sertleştirici ilave edilmesini önleyen bir kapatma mekanizması ile ayarlanabilir bir karışım oranı sayesinde sertleştirici macunun kontrollü bir şekilde verilmesini sağlar. Bu özellik, modern kaporta boyama sistemlerini kullanırken, dolgu macunlarının kullanımından sonra boyada renk değişimi oluşma riskini önemli ölçüde azaltır.

Dispenser, **FÖRCH MULTİSİSTEM MACUN L270** ile kullanım için tasarlanmıştır.

Dispenserin sabitlemesi, örneğin taşıma kabiliyeti olan bir duvara veya doğrudan bir çalışma tezgâhı üzerine yapılabilir. Farklı cins macun malzemelerinin kullanılması durumunda, macun veya sertleştiricilerin çapraz kontaminasyonunu önlemek amacıyla, her tür için ayrı bir dispenser kullanılması tavsiye edilir.

UYARI! Duvara montaj durumunda:

Delikleri delmeden önce, duvarda seçilen alanın arkasında elektrik hatları, gaz veya su hatları ya da diğer gerekli yardımcı hatların olup olmadığını kontrol edin. Tesisatçı, bu ünitelerin güvenli bir şekilde kurulumundan sorumludur.

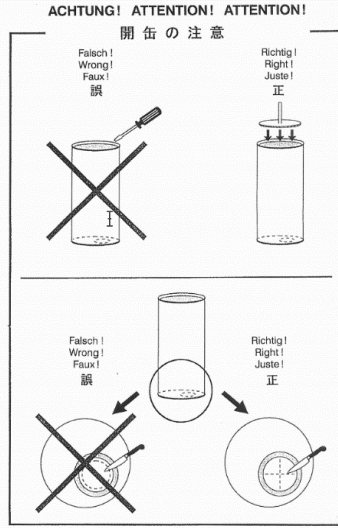
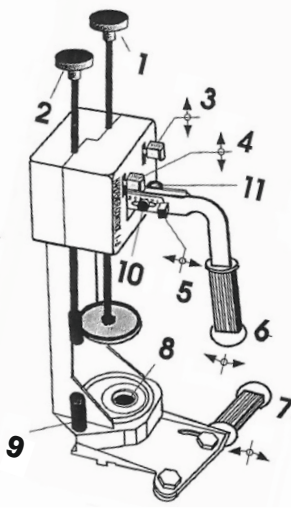
Doğru sabitleme malzemeleri kullanın. Kurulumdan önce, duvarın dispenseri güvenli bir şekilde sabitleyebilmek için uygun taşıma kapasitesine sahip olup olmadığını kontrol edin.

Ünite doğru bir şekilde sabitlenmezse, yaralanma riski vardır.

Duvara montaj ünitesi pakete dahildir. Duvara sabitlemek için, cihazla birlikte verilen dübel- lere uygun büyüklükteki delikleri dikkatlice delin.

Uygun bir tornavida kullanarak, duvara montaj plakasını duvara monte edin (üst taraf açık bir şekilde işaretlenmiştir).

Dispenseri duvara montaj plakasına sabitlemek için, dispenserin alt tarafını duvar montaj plakasının alt kenarına yerleştirin ve yukarı doğru itin. Ardından dispenserin üst tarafını du- vara montaj plakasının üst kenarına asın. Macun ve sertleştirici kartuşları takılmadan önce, ünitenin yerine doğru oturmuş ve sabitlenmiş olmasını kontrol edin.



Resim 2

DİKKAT! Serbest bırakma kolu (7), her kullanıldığında maksimum seviyeye kadar açılmalıdır. Tutamağa (6) basıldığında, her iki kanalın da tamamen açılıp açılmadığını kontrol edin.

Kullanım:

1. Serbest bırakma düğmelerini (3 + 4) kilitleninceye kadar yukarı doğru itin. Şimdi itici çubuklar (1 + 2) yukarı ve aşağı doğru hareket ettirilebilir.

2. Macun kartuşu ve sertleştirici kartuşun muhafaza kapaklarını ve macun kartuşunun alt tarafındaki kapağı çıkarın. (Bunun için bkz. Resim 2)

Macun kartuşunu dispensere yerleştirin ve delik, tahliye deliğinin (8) üzerine denk gelinceye kadar çevirin.

Sertleştirici kartuşunun açık ucu, sertleştirici deliğinin (9) üzerine konumlandırılmış olmalıdır. Sertleştirici kartuşundaki piston başının dispenserin itici çubuğuyla hizalanmış olmasını lütfen kontrol edin.

3. Her iki çubuğu (1 + 2) dikkatlice macun kartuşunun ve sertleştirici kartuşunun piston başlarına doğru itin, ardından serbest bırakma düğmelerini (3 + 4) açın.
4. Sertleştirici kontrolü: Kilit mandallarını (10 + 11) çözerek, kol (5) yukarı ve aşağı hareket ettirilebilir ve oda sıcaklığına uygun olarak sertleştirici miktarı ayarlanabilir. Konum bir minimum, konum altı ise maksimum miktarda sertleştirici verir. 16 ilâ 25 santigrat derece arasındaki sıcaklıklarda kolun 2,5 konumuna ayarlanması önerilir. Daha düşük sıcaklıklarda bu ayarı artırın, daha yüksek sıcaklıklarda ise azaltın.
5. Dispenser yukarıda belirtildiği gibi ayarlandıktan sonra, macun malzemesi dispenserden akabilir. Serbest bırakma kanallarını kol (7) ile açıp, tutamağa (6) basarak, macun ve sertleştirici dispenserden istenen miktarda akabilir. Kullanımdan sonra, macun ve sertleştiricinin nozullarda kurummasını önlemek için, serbest bırakma kolu (7) tamamen kapatılmalıdır.
6. Gerekli olduğunda hem macun hem de sertleştirici ayrı olarak değiştirilebilir.
7. Kol (6) daima tamamen aşağıya doğru bastırılmalıdır. Bu yapılmayacak olursa, özellikle küçük miktarlar dozajlanırken, dolgu maddesinin sertleştiriciyle karışım oranı yanlış olabilir.
8. Gereksiz basıncı önlemek için, itici çubuklarda (1 + 2) kapak üzerinde bulunan emniyet serbest bırakma pimleri vardır. Bunlar, örneğin bir malzeme kurduğunda çok fazla basınç oluşmasını önler.
9. Nozulları temizlemek için, selülozik tinerler kullanılabilir. Plastik parçalar (poliamid) yaygın olarak kullanılan çoğu çözücü maddeye karşı dayanıklıdır.

Stammhaus Deutschland

Theo Förch GmbH & Co. KG

Theo-Förch-Str. 11 – 15
74196 Neuenstadt
info@foerch.de

Vertriebsbereich

Kfz-Handwerk
Tel. +49 7139 95 511
Fax +49 800 3637246

Vertriebsbereich

Bau-Handwerk
Tel. +49 7139 95 522
Fax +49 800 3637240

Vertriebsbereich

Industrie- und Betriebswerkstätten
Tel. +49 7139 95 177 00
Fax +49 7139 95 177 98

FÖRCH Center

An Arbeitstagen zu den gewohnten Öffnungszeiten für alle Kunden da.

Bamberg

Biegenhofstr. 13
96103 Hallstadt
Tel. +49 951 509855 00
bamberg@foerch.de

Cottbus

Krennawitzer Str. 12
03044 Cottbus
Tel. +49 355 493961 00
cottbus@foerch.de

Hamburg

Ahrenburger Str. 138
22045 Hamburg
Tel. +49 40 6699919 00
hamburg@foerch.de

Neuenstadt

Theo-Förch-Str. 11 – 15
74196 Neuenstadt
Tel. +49 7139 95 215 00
neuenstadt@foerch.de

Schwerin

Ratsleich 1
19057 Schwerin
Tel. +49 385 47738 00
schwerin@foerch.de

Berlin-Marzahn

Rhinstr. 50 A
12581 Berlin
Tel. +49 30 549898 30
berlin@foerch.de

Dessau

Kochstedter Kreisstr. 7
06847 Dessau
Tel. +49 340 55045 30
dessau@foerch.de

Kassel

Hamburger Str. 22
34134 Kassel
Tel. +49 561 579886 0
kassel@foerch.de

Nürnberg / Fürth

Waldackerweg 1
90763 Fürth
Tel. +49 911 975652 00
nuernberg@foerch.de

Weimar

Industriest. 3 C
99427 Weimar
Tel. +49 3643 4974 00
weimar@foerch.de

Berlin-Reinickendorf

Eichborndamm 111
13403 Berlin
Tel. +49 30 4099948 00
berlin-reinickendorf@foerch.de

Dresden

Bremer Str. 5
01067 Dresden
Tel. +49 351 81194 60
dresden@foerch.de

Kaufbeuren

Mossmangstr. 6
87600 Kaufbeuren
Tel. +49 8341 909366 00
kaufbeuren@foerch.de

Offenburg

Heinrich-Hertz-Str. 10
77656 Offenburg
Tel. +49 781 969114 00
offenburg@foerch.de

Zwickau

Maxhütte Gewerbering 2
08056 Zwickau
Tel. +49 375 81839 00
zwickau@foerch.de

Braunschweig

Waller See 2
38179 Schwülpe
Tel. +49 531 231729 00
braunschweig@foerch.de

Essen

Gießbecker Str. 431 A
45329 Essen
Tel. +49 201 834626 00
essen@foerch.de

Leipzig-Plagwitz

Gießlerstr. 12 A
04229 Leipzig
Tel. +49 341 48730 00
leipzig@foerch.de

Paderborn

Stettiner Str. 4 – 6
33106 Paderborn
Tel. +49 5251 7750 00
paderborn@foerch.de

Bremen

Alerkerai 4
28309 Bremen
Tel. +49 421 41748600
bremen@foerch.de

Frankfurt

August-Schanz-Str. 29 A
60433 Frankfurt am Main
Tel. +49 69 4269576 00
frankfurt@foerch.de

Leipzig-Zentrum

Adenauerallee 3
04347 Leipzig
Tel. +49 341 234648 00
leipzig.zentrum@foerch.de

Rostock

Werftstr. 20
18057 Rostock
Tel. +49 381 440776 00
rostock@foerch.de

Chemnitz

Bornauer Str. 205
09114 Chemnitz
Tel. +49 371 4505079 00
chemnitz@foerch.de

Freiburg

Tüllsstr. 73 A
79108 Freiburg
Tel. +49 761 593234 00
freiburg@foerch.de

Mannheim

Innstr. 27
68199 Mannheim
Tel. +49 621 860491 00
mannheim@foerch.de

Saarbrücken

Harmanns Au 9
66119 Saarbrücken
Tel. +49 681 989287 00
saarbruecken@foerch.de

FÖRCH Center 24 h

An Arbeitstagen zu den gewohnten Öffnungszeiten für alle Kunden da. Zusätzlich außerhalb der Geschäftszeiten für autorisierte Kunden mittels Chipkarte zugänglich.

Bautzen

Neusaßner Str. 58
02625 Bautzen
Tel. +49 3591 35196 0
bautzen@foerch.de

Heilbronn

Straßacker 2
74076 Heilbronn
Tel. +49 7131 64586 00
heilbronn@foerch.de

Kempten

Sperglerstr. 1 A
87437 Kempten
Tel. +49 831 52383000
kempten@foerch.de

Lübeck

Sperglerstr. 1 A
23556 Lübeck
Tel. +49 451 5222890
luebeck@foerch.de

Magdeburg

Silberbergweg 6 A
39128 Magdeburg
Tel. +49 391 634195 00
magdeburg@foerch.de

FÖRCH Depot 24 h

Rund um die Uhr für autorisierte Kunden mittels Chipkarte zugänglich.

Bad Oeynhausen

Mönichhusen 77
32549 Bad Oeynhausen

Halle (Saale)

Edmund-von-Lippmann-Str. 9
06112 Halle

Langenberg

InnoPark am See 2
74595 Langenberg

Gesellschaften International

Belgien

Lhomme Tools &
Fasteners bvba
Seinhuisstraat 5 b4
3600 Genk
lhommetools.be

Bulgarien

Förch Bulgaria EOOD
22 Parva Bulgarska Armiya Bul.
1225 Sofia
foerch.bg

Dänemark

Förch A/S
Hagemannvej 3
8600 Silkeborg
foerch.dk

Frankreich

Förch France SAS
ZAE Le Marchais Renard Aubigny
77950 Montreau-sur-le-Jard
foerch.fr

Italien

Förch S.r.l.
Via Antonio Stradivari 4
39100 Bolzano
foerch.it

Kroatien

Förch d.o.o. Hrvatska
Buzinska cesta 58
10010 Zagreb
foerch.hr

Luxemburg

Förch SAS
17 rue de Marbourg
9764 Marnach
foerch.fr

Niederlande

Förch Nederland B.V.
Demmersweg 18
7556 BN Hengelo
foerch.nl

Österreich

Theo Förch GmbH
Röcklbrunnstr. 39A
5020 Salzburg
foerch.at

Polen

Förch Polska Sp. z o.o.
43-392 Miedzyszczec Górne 379
k/Bielska-Bialej
foerch.pl

Portugal

Förch Portugal Lda
Rua Republica da Bolivia, n°69,
1.º esq.
1500-544 Lisboa
foerch.pt

Rumänien

S.C. Förch S.R.L.
Str. Zizinului 110
500407 Brasov
foerch.ro

Schweden

Förch Sverige AB
Brännarevägen 1
151 55 Södertälje
foerch.se

Schweiz

Förch AG
Muttenzerstrasse 143
4133 Pratteln
foerch.ch

Slowakei

Förch Slovensko s.r.o.
Rosinská cesta 12
010 08 Zilina
foerch.sk

Slowenien

Förch d.o.o.
Ljubljanska cesta 51A
1236 Trzin
foerch.si

Spanien

Förch Componentes para
Taller S.L.
Camino de San Antón, s/n
18102 Ámbroz (Granada)
foerch.es

Tschechien

Förch s.r.o.
Dopravní 1314/1
104 00 Praha 10 – Uhřetínoves
foerch.cz

Türkei

Förch Otomotiv İnş. ve San.
Ürünleri Paz. Ltd. Şti.
Haramidere Mevki Beyaan
Sanayi
Sitesi Birlik Caddesi No:6/3
34524 Beylikdüzü / Istanbul
foerch.com.tr

Ungarn

Förch Kereskedelmi Kft
Börgöndi út 14
8000 Székesfehérvár
foerch.hu